BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAREN BIDEZKO LIZITAZIOA ARAUTUKO DUEN KLAUSULA EKONOMIKO ADMINISTRATIBOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ECONÓMICO-ADMINISTRATIVAS QUE HABRÁ DE REGIR LA LICITACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)

ESPED ZK: 2024CONTR009

Nº EXPEDI:2024CONTR009

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da Bidasoa-Txingudi Bertso Eskolaren jarduera koordinatzeko eta bertan bertso eskolak emateko zerbitzuak eskaintzea. Zerbitzu horiek gutxienekoak izango dira, eta lizitatzaileek hobeto ahal izango dituzte beren eskaintzetan. Honako hauek dira:

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato lo constituyen los servicios de impartición de la docencia y coordinación de la actividad de la Bertso Eskola Bidasoa-Txingudi, con carácter de mínimos mejorables por las empresas licitadoras en sus ofertas, que se indican a continuación:

1.1- Bidasoa-Txingudi Bertso Eskolako taldeei bertso eskolak ematea, plegu hauetan adierazitako kaudimen baldintzak betetzen dituzten irakasle espezializatuen bidez.

Ikastaroaren helburu nagusia da ikasleak euskarazko ahozko bertsoen teknika ezagutzea eta aplikatzea bertso neurtuak eta errimadunak sortzeko, eta, horren bidez, beren hizkuntza eta diskurtso gaitasuna nahiz gaitasun soziokultural eta estrategikoak garatzea.

Emango diren bertso eskolek honako bloke eta helburu espezifiko hauek izango dituzte:

1.1.1. Lan blokeak.

- Bertsolaritzaren fenomenoa: alderdi

1.1- Impartición de la docencia de distintos grupos de la Bertso Eskola Bidasoa-Txingudi, mediante el profesorado especializado que cumpla las condiciones de solvencia definidos en estos pliegos.

El objetivo general del curso es que el alumnado conozca y aplique la técnica que la versificación oral en euskera utiliza para la creación de estrofas medidas y rimadas y, a través de ello, desarrolle su propia capacidad lingüística, discursiva, socio-cultural y estratégica.

La docencia contemplará los siguientes bloques y objetivos específicos:

1.1.1. Bloques de trabajo.

- El fenómeno del bertsolarismo: este aspecto se desarrolla a lo largo de todo

hori ikastaro osoan zehar garatuko da, taldearen aldez aurreko ezagutzetatik abiatuta betiere, eta saio bakoitzaren sekuentzia didaktikoarekin loturik.

- Bertsoa osatzen duten elementuak: oinarrizko lana da eta hartan oinarritzen da ikastaroko jarduera osoa.

- Bertso kantatu, neurtu eta errimaduna ulertzeko teknika: - Bertso neurtu eta errimaduna sortzeko teknikaren fase desberdinak paperean aplikatzea. Horixe da ikastaroaren atal nagusia.

- Ahozko inprobisazio teknikaren hastapenak: bertsolariak inprobisatzen duenean erabiltzen dituen fase desberdinak nolabait ere –paperean- menderatu ondoren, ahozko inprobisazio kantatuaren jokoan hasteko prest daude ikasleak, egitura metriko errazenak erabiliz: puntuka eta kopla txikia, kopla handia, zortziko txikia.

el curso, partiendo siempre de los conocimientos previos del grupo, y en relación con la secuencia didáctica de cada sesión.

- Elementos que conforman una estrofa, un bertso: trabajo básico sobre el que se fundamenta toda la actividad del curso.

- Técnica de comprensión de una estrofa cantada, medida y rimada: - Aplicación - sobre el papel- de las diferentes fases de la técnica de creación de una estrofa medida y rimada: este apartado supone el grueso del curso.

- Iniciación a la técnica de improvisación oral: después de adquirir un cierto dominio -sobre el papel- de las diferentes fases que utiliza el/la bertsolari cuando improvisa, los alumno/as están en disposición de iniciarse en el juego de la improvisación oral cantada, utilizando las estructuras métricas más sencillas: puntuka y kopla txikia, kopla handia, zortziko txikia.

1.1.2. Teknikaren aplikazioaren helburu espezifikoak.

Honako hauek ikasiko ditu ikasleak:

- Mezu eraginkorrak eraikitzen, komunikazio testuingurua aintzat harturik.

- Gramatikalki zuzenak diren testuak eraikitzen.

- Diskurtsoa antolatzen eta artikulatzen. – Argudiatze gaitasuna garatzen.

- Ideia bat eta bera modu desberdinetan emateko gaitasuna garatzen.

- Esan nahi dena egitura metriko jakin batera mugatzen.

- Ideia bat eta bera metrika txikiagoetan eta handiagoetan egokitzen.

- Gai beraren inguruan ikuspegi desberdinak lantzen.

- Testu neurtu, errimadun eta kantatuaren elementu garrantzitsuak ezagutzen.

- Testu neurtu, errimadun eta

1.1.2. Objetivos específicos de la aplicación de la técnica.

El alumno/a aprende a:

- Construir mensajes eficaces teniendo en cuenta el contexto comunicativo.

- Construir textos gramaticalmente correctos.

- Organizar y articular el discurso.

- Desarrollar la capacidad de argumentación.

- Desarrollar la capacidad de dar una misma idea de maneras diferentes.

- Delimitar lo que se quiere comunicar a una estructura métrica determinada.

- Encajar una misma idea en métricas menores y mayores.

- Trabajar diferentes puntos de vista sobre un mismo tema.

- Reconocer los elementos significativos de un texto medido, rimado y cantado.

- Captar la idea principal de un texto medido, rimado y cantado.

- Desarrollar la comprensión

kantatuaren elementu ideia nagusia ulertzen.
– Interpretazio ulermena garatzen.
- Epe laburrera eta luzera memoria garatzen.

interpretativa.
- Desarrollar la memoria a corto y largo plazo.

1.1.3. Irakaskuntza 8 urtetik gorako gazteentzat izango da, eta taldeak parte-hartzaileen profilaren arabera antolatuko dira (adina eta ezagutza-maila).

1.1.3. La docencia estará abierta a jóvenes a partir de 8 años de edad y los grupos se organizarán de acuerdo con el perfil de los y las participantes (edad y nivel de conocimiento).

1.2 Ikasleen izen emateen koordinazioa: ikasleen zabalkundea eta erakarpena, taldeak hautatzea eta prestatzea profilaren arabera (adina eta ezagutza), izena eman duten ikasleei jakinaraztea eta informazioa ematea.

1.2 Coordinación de inscripciones del alumnado, que consistirá en la difusión y captación del alumnado, selección y confección de los grupos de acuerdo con el perfil (edad y conocimiento), comunicación e información al alumnado inscrito.

1.3 BERTSO ESKOLAKO taldeen funtzionamenduaren koordinazioa, haien ordutegiak eta prestakuntza edukiak errespetatuz.

1.3 Coordinación del funcionamiento de los distintos grupos de la BERTSO ESKOLA, respetando sus horarios y contenidos formativos.

1.4 Irakasleen koordinazioa eta gainbegiratzea.

1.4 Coordinación y supervisión del profesorado.

Enpresa kontratistak jarri beharko ditu Bertso Eskolako klaseak emateko guneak, eta bere gain izango dira guneak jarri behar horretatik etorritako gastuak, bai eta zerbitzu, kontsumo eta zuzkidura desberdinenak ere. Kontratistaren arrisku eta menturara izango dira eskolak ematetik etor daitezkeen gertakizunak.

La empresa contratista deberá poner a disposición los correspondientes espacios para impartir las clases de la Bertso eskola, corriendo a cargo con los gastos derivados de dicha puesta a disposición, así como los de los distintos servicios, consumos y dotaciones, resultando de su riesgo y ventura las contingencias que pudieran derivarse en la impartición de la docencia.

1.5 Genero Ikuspegia.
Bidasoa bizirik emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin konprometituta dago eta enpresa-berdintasunerako plan bat garatu du. Gure helburua genero-joerak ezabatzea da, eta, beraz, genero-ikuspegia zeharka sartu beharko da proposamenean. Proposamenaren dokumentazioan berariazko atal bat sartu beharko da, proposatutako zerbitzuetan genero-dimentsioa nola hartuko den kontuan jasoko duena.

1.5 - Perspectiva de género.
Bidasoa activa está comprometida con la igualdad entre mujeres y hombres y ha desarrollado un Plan de Igualdad de empresa. Nuestro objetivo es eliminar los sesgos de género por lo que en la propuesta deberá incluirse de manera transversal la perspectiva de género. En la documentación de la propuesta deberá incluir un apartado específico que recoja de qué manera se va a tener en cuenta la dimensión de género en los servicios propuestos.

1.6 Kontratuaren CPV.
Kontratuaren CPV kodea 80500000-9 da, Prestakuntza-zerbitzuak (Gizarte-, hezkuntza-, osasun- eta kultura-arloko administrazio-zerbitzuak), kontratuaren xedea kontuan hartuta.

1.6- CPV del contrato.
El CPV del contrato corresponde al código 80500000-9 - Servicios de formación (Servicios administrativos sociales, educativos, sanitarios y culturales), atendiendo al objeto del mismo.

2. ERREGIMEN JURIDIKOA

Prestaketari eta esleipenari dagokienean, kontratuak Klausula Ekonomiko-Administratiboen Plegu hau izango du arau, eta honetan aurreikusi ez den guztian, berriz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (aurrerantzean SPKL) ondorio horietarako jasotako arauak (sektore publikoko erakundeek, botere adjudikatzaile izaera dutenek eta Herri Administrazioa ez direnek, egindako erregulazio harmonizatua bete behar ez duten kontratuetarako) eta, lege horretan aurreikusitakoaren aurka ez dagoenean, HAKLAO.

Izango dituen ondorioei eta iraungipenari dagokienean, kontratu honek Klausula Ekonomiko-Administratiboen Plegu hau izango du arau, eta bertan aurreikusi ez den guztian, berriz, zuzenbide pribatuaren arauak.

Osagarri gisa, SPKL eta HAKLAO aplikatuko dira Pleguak berariaz testu arauemaile horietara jotzen duen guztian.

2. RÉGIMEN JURÍDICO

En cuanto a su preparación y adjudicación, el contrato se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y, en lo no previsto en el mismo, por las normas establecidas al efecto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en lo sucesivo, LCSP) (para los contratos no sujetos a regulación armonizada celebrados por las entidades del sector público que reúnan la condición de poder adjudicador y no sean Administración Pública) y, en cuanto no se oponga a lo previsto en dicha Ley, por el RGLCAP.

En cuanto a sus efectos y extinción, el contrato se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y, en lo no previsto en el mismo, por las normas de derecho privado.

Adicionalmente, la LCSP y el RGLCAP serán de aplicación en todo en cuanto este Pliego se remita expresamente a dichos textos normativos.

3. ERAKUNDE KONTRATUGILEA ETA KONTRATAZIO ORGANOA

BIDASOKO GARAPENERAKO AGENTZIA da (aurrerantzean BIDASOA BIZIRIK) erakunde kontratugilea, BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAREN eta BIDASOKO GARAPENERAKO AGENTZIA SAren artean 2017ko abenduaren 18an sinaturiko Partzuergoaren jarduerak oro har kudeatzeko lankidetza hitzarmenaren arabera.

Bidasoa biziriken Administrazio Kontseilua da Kontratazio Organoa, eta hark, hala behar badu

3. ENTIDAD CONTRATANTE Y ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

La entidad contratante es la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (en adelante, BIDASOA ACTIVA), en virtud del convenio de colaboración suscrito entre el CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI y la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. el 18 diciembre de 2.017 para la gestión en su conjunto de la actividad del Consorcio y actualmente en vigor.

El Órgano de Contratación es el Consejo de Administración de Bidasoa activa, el cual, en su

eta aplikatu beharreko zuzenbide pribatuko arauen arabera, egokitzat hartzen dituen pertsonei berariaz ahala eman ahal izango die kontratu honekin loturik hainbat esku hartze egiteko. Bereziki, Elkarteko Zuzendari-Gerentearen esku utzi ahal izango du kontratua esleitzeko azken ekintza, kontratazio organoaren mendeko zerbitzuek egindako kontratua esleitzeko proposamena Administrazio Kontseiluak onartutakoan, eta proposaturiko enpresak bete ondoren esleipenaren ondoko eta aurreko dokumentu eskakizunak, baita kontratua behar bezala amaitzeko egin beharreko aldaketak ere.

caso y conforme a las normas de derecho privado de aplicación, podrá facultar expresamente a las personas que estimen oportunas para la ejecución de concretas actuaciones en relación con el contrato. En especial, podrá delegar en la Directora-Gerente de la Sociedad el acto final de adjudicación del contrato, una vez aceptada por el Consejo de Administración la propuesta de adjudicación del contrato realizada por los servicios dependientes del órgano de contratación, y completados por parte de la empresa propuesta los requerimientos documentales posteriores y previos a la adjudicación del contrato, así como las modificaciones necesarias para el buen fin del contrato.

4. ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratua prozedura irekiaren bidez esleituko zaio ekonomikoki eskaintza egokiena aurkeztu duen lizitatzaileari, Dokumentu honetan araututako esleitzeko irizpideak aplikatuta, eta kalitate-prezioa erlazio hoberena duen eskaintzan oinarrituta betiere.

Kontratua ez da loteka banatuko, kontuan hartuta kontratuaren xedean jasotako prestazioek eduki bakarra dutela, eta, nolanahi ere, kontratuaren xedean jasotako prestazioak modu independentean gauzatzeak zaildu egingo lukeela kontratua behar bezala gauzatzea ikuspegi teknikotik, eta kontratua loteka banatzeak eta hainbat kontratistek gauzatzeak arriskuan jarriko lukeela kontratua gauzatzea eta ondo amaitzea

4. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

El contrato se adjudicará mediante procedimiento abierto, a la empresa licitadora que presente la oferta económicamente más ventajosa, en aplicación de los criterios de adjudicación regulados en el presente Documento basados en el principio de mejor relación calidad-precio.

El contrato no será objeto de división por lotes, habida cuenta que las prestaciones comprendidas en el objeto del contrato tienen un contenido unívoco, y que, en todo caso, la realización independiente de las diversas prestaciones comprendidas en el objeto del contrato dificultaría la correcta ejecución del mismo desde el punto de vista técnico, y que la división del contrato por lotes y su ejecución por diversas empresas contratistas pondría en riesgo la ejecución y buen fin del contrato.

5. ALDAERAK

Ez da aldaerarik onartuko.

5. VARIANTES

No se admiten variantes.

6. KONTRATU DOKUMENTAZIOA

Kontratu izaera izango dute, esleipena dela-eta egingo den kontratuaz gainera, Klausula

6. DOCUMENTACIÓN CONTRACTUAL

Tienen carácter contractual, además del correspondiente contrato que se formalice con

Ekonomiko-Administratiboen Plegu honek eta enpresa esleipendunak aurkeztutako eskaintzak.

Dokumentu horiek enpresa esleipendunak sinatuko ditu, beraiekiko adostasuna azaltzeko, kontratua formalizatzen den ekitaldian bertan.

ocasión de la adjudicación realizada, el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y la oferta que presente la empresa adjudicataria.

Dichos documentos habrán de ser firmados por la empresa adjudicataria en prueba de conformidad con los mismos, en el acto mismo de formalización del contrato.

7. IRAUPENA

Kontratuaren iraunaldia hiru urtekoa izango da, eta urtero luzatzeko aukera egongo da, gehienez ere bi urte gehiago.

Nolanahi ere, 2024ren ondorengo ekitaldietan zerbitzuen iraupen epea baldintza batzuekin loturik eta haien pean geldituko da, hauxe da, BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK Bidasoa-Txingudiko Bertso Eskola bultzatzen jarraitzea, BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAREN aurrekontu orokorrak urtero onartzea, BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAREN eta BIDASOKO GARAPENERAKO AGENTZIA SAren artean Partzuergoaren jarduera oro har kudeatzeko sinatutako lankidetza hitzarmenak indarrean jarraitzea, eta Irungo eta Hondarribiko Udalek Bidasoa activa-Bidasoa Biziriken aurrekontuei egiten dizkioten ekarpenak urtero onartzea, haiek bermatzen baitute erakundearen jarraipena. Baldintza horiek kontratua indargabetzeko klausula izango dira urteko ekitaldi bakoitza gainditzen duten kontratuaren iraupen epeko urte sariei dagokienean.

Kontratua formalizatzen den egunaren hurrengotik aurrera kontatuko da epe hori.

Luzapena, berriz, Kontratazio Organoak erabakiko du, eta hura derrigorrezkoa izango da enpresa kontratistarentzat.

7. PLAZO DE DURACIÓN

El plazo de duración del contrato será de tres años, pudiendo prorrogarse anualmente hasta un máximo de dos años más.

En todo caso, el plazo de duración de los servicios en los ejercicios posteriores al 2024, quedará vinculado y condicionado a que el CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI continúe impulsando la Bertso Eskola de Bidasoa-Txingudi, a la aprobación anual de los presupuestos generales del CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI, al mantenimiento de la vigencia del convenio de colaboración suscrito entre el CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI y la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. para la gestión en su conjunto de la actividad del Consorcio, y a la aprobación anual de las aportaciones de los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia a los presupuestos de Bidasoa activa – Bidasoa birizik, que garantizan la continuidad de su actividad, estableciendo dichas condiciones como cláusulas resolutorias del contrato en lo referente a las anualidades del plazo de duración del contrato que superen cada ejercicio anual.

Dicho plazo se computará a partir del día siguiente al de la fecha de formalización del contrato.

La prórroga será acordada por el Órgano de Contratación, siendo la misma obligatoria para la empresa contratista.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

8. LIZITAZIO AURREKONTU GORENA ETA KONTRATUAREN BALIO ESTIMATUA

Plegu honen 1. klausulan deskribaturiko kontratuaren xedeko zerbitzuetarako gehieneko lizitazio aurrekontua 10.000 euro dira, BEZik gabe, urtean.

Ulertuko da lizitatzaileak eskaintzen duen prezio osoan eta aleko prezioan sartuta daudela zerbitzua emateareKin lotutako kontzeptuak eta adskribitutako pertsonalari edo kontratua gauzatzeari dagozkion gastu guztiak (soldatak eta Gizarte Segurantza, oporrak eta aparteko ordainsariak, baja edo gaixotasunagatiko ordezkapenak, istripu indibidualen aseguruak eta abar), baita zerbitzuak eragiten dituen zerga guztiak ere, garraioaren kostuak, gainerako aseguruak, lizentziak, baimenak eta izan litezkeen gainerako gastu orokorrak ere.

Kontratatutako zerbitzua emateko erabiltzen diren materiala, tresnak, lanabesak eta gainerako baliabideak esleipendunaren kontura izango dira.

Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101 artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako, berrogeita hamar mila eurokoa da (50.000 €), BEZa sartu gabe.

SPKLren 101.11 d) artikuluak xedaturikoaren arabera kalkulatu da aurrekontu hori, hauxe da, iraupen osoari dagokion guztizko balio zenbatetsia kalkulatuta, eta horretarako, aurreko hamabi hilabeteetan zehar esleitutako antzeko kontratuen egiazko balioa hartu da kontuan.

Nolanahi ere, lizitazioaren gehieneko aurrekontua eta kontratuaren balio zenbatetsia honako haien pean geldituko da, hauxe da, BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK Bidasoa-Txingudiko Bertso Eskola bultzatzen jarraitzea, BIDASOA-TXINGUDI

8. PRESUPUESTO MÁXIMO DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El presupuesto máximo de licitación para los servicios objeto de contratación descritos en el párrafo primero de la Cláusula 1ª del presente Pliego es de 10.000 euros, IVA no incluido, por año.

Se entenderán comprendidos en el precio total y en el precio unitario ofertado por la empresa licitadora cualesquiera conceptos inherentes a la prestación del servicio y todos los gastos relativos al personal adscrito o dedicación a la ejecución del contrato (a saber, salarios y Seguridad Social, vacaciones y pagas extraordinarias, sustituciones por baja o enfermedad, seguros de accidentes individuales, etc.), así como todos los tributos que ocasione el servicio, costes de transporte, restantes seguros, licencias, autorizaciones y cualesquiera otros gastos generales.

El material, instrumentos, útiles y demás medios utilizados para el desarrollo del servicio contratado serán de cuenta del adjudicatario.

El valor estimado del contrato, a los efectos de lo previsto en el artículo 101 de la LCSP, es de cincuenta mil euros (50.000€), IVA no incluido.

Dicho presupuesto ha sido calculado conforme a lo dispuesto en el artículo 101.11 d) de la LCSP, esto es, calculando el valor total estimado correspondiente a toda su duración, y para ello atendiendo al valor real de los contratos sucesivos similares adjudicados durante los doce meses previos.

En todo caso, el presupuesto máximo de licitación y valor estimado del contrato, quedará vinculado y condicionado a que el CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI continúe impulsando la Bertso Eskola de Bidasoa-Txingudi, a la aprobación anual de los presupuestos

MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAREN aurrekontu orokorrak urtero onartzea, BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAREN eta BIDASOKO GARAPENERAKO AGENTZIA SAren artean Partzuergoaren jarduera oro har kudeatzeko sinatutako lankidetza hitzarmenak indarrean jarraitzea, eta Irungo eta Hondarribiko Udalek Bidasoa activa-Bidasoa Biziriken aurrekontuei egiten dizkioten ekarpenak urtero onartzea, haiek bermatzen baitute erakundearen jarraipena. Baldintza horiek kontratua indargabetzeko klausula izango dira urteko ekitaldi bakoitza gainditzen duten kontratuaren iraupen epeko urte sariei dagokienean.

generales del CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI, al mantenimiento de la vigencia del convenio de colaboración suscrito entre el CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI y la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. para la gestión en su conjunto de la actividad del Consorcio, y a la aprobación anual de las aportaciones de los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia a los presupuestos de Bidasoa activa – Bidasoa birizik, que garantizan la continuidad de su actividad, estableciendo dichas condiciones como cláusulas resolutorias del contrato en lo referente a las anualidades del plazo de duración del contrato que superen cada ejercicio anual.

9. PREZIOAREN ORDAINKETA

Prezioa hilean behin ordainduko da, kontratuaren urteko prezioaren hamabirenetan, enpresa kontratistak beharreko faktura prestatu eta aurkeztu ondoren gai den hilabetearen hurrengo hileko lehen hamar egun naturaletan.

Hiru hileko bakoitzean zerbitzu egindako orduak adierazi beharko ditu fakturak, egindako lanei buruz dagokion partea sartuta.

Kontratuaren hileko prezioa ordaindu aurretik eta enpresa kontratistak Bidasoa biziriki emango dion hileko fakturaren aurretik edo harekin batean, Kontratuarekin loturik dauden edo hura gauzatzeaz arduratzen diren langileei hilabete horretako nominak ordaindu zaizkiela egiaztatzen duen agiriaren edo dokumentazioaren kopia emateko eskatu ahal izango dio Bidasoa bizirikek enpresa kontratistari, eta baita Gizarte Segurantzari dagozkion kotizazioak ordaindu dituela egiaztatzen duten agirienak ere.

Ordaindu aurretik, Bidasoa bizirikeko Zerbitzu Orokorren Saileko Buruaren oniritzia beharko dute fakturek, bai eta Bidasoa Bizirikek eska dezakeen Kontratuarekin loturik dauden edo

9. ABONO DEL PRECIO

El precio se abonará mensualmente, por doceavas partes del precio anual del contrato, previa emisión y presentación de la correspondiente factura por la empresa contratista en los diez primeros días naturales del mes siguiente al mes que se trate.

La factura deberá reflejar las horas de servicio trabajadas mensualmente, con el correspondiente parte de la ejecución de los trabajos.
Previamente al abono del precio mensual del Contrato y con anterioridad o junto con la factura mensual que la empresa contratista entregue a Bidasoa activa, Bidasoa activa podrá solicitar a la empresa contratista que entregue copia del correspondiente justificante o documentación acreditativa del abono de las nóminas del mes correspondientes al personal adscrito o dedicado a la ejecución del Contrato, así como el abono de las correspondientes cotizaciones a la Seguridad Social.

Las facturas, así como la documentación justificativa o acreditativa del cumplimiento de la obligación de abono de los salarios y cotizaciones a la Seguridad Social mensual del personal

hura gauzatzeaz arduratzen diren langileei hilabete horretako ordainsariak eta Gizarte Segurantzarekiko kotizazioak ordaindu zaizkiela egiaztatzen edo ziurtatzen duen dokumentazioak ere.

Bidasoa bizirikek, Bidasoa bizirikeko Zerbitzu Orokorren Saileko Buruak faktura bakoitza, eta lehen aipaturiko dokumentazio osagarria, onartzen edo oniritzia ematen dion egunaren ondoko hogeita hamar egun naturalen barnean ordainduko du emaniko zerbitzuen prezioa.

Ez da ordainduko Plegu honetan aurreikusitako kontratuaren xedetik kanpo egindako lanik edo emaniko zerbitzurik edo, hala behar badu, Bidasoa bizirikek aldez aurretik berariaz eta idatziz eskatu ez duenik.

adscrito o dedicado a la ejecución del Contrato que pueda solicitar Bidasoa activa, deberán contar con el visto bueno de la Jefa del Departamento de Servicios Generales de Bidasoa activa, con carácter previo a su abono.

Bidasoa activa abonará el precio por los servicios prestados dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación o visto bueno otorgado a cada factura, por la Jefa del Departamento de Servicios Generales de Bidasoa activa.

No procederá el abono de ningún trabajo o servicio que se hubiera prestado fuera del objeto contractual previsto en el presente Pliego o que, en su caso, no hubiera sido previamente requerido de modo expreso y por escrito por Bidasoa activa.

10. PREZIOA BERRIKUSTEA

Kontratuaren prezioa berrikusi ahal izango da Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 103. artikuluan araututako kasuetan.

10. REVISIÓN DEL PRECIO

El precio del contrato podrá ser objeto de revisión en los supuestos regulados en el artículo 103 de la Ley de Contratos del Sector Público.

11. PUBLIZITATEA

Bidasoa Biziriken kontratatzailearen profilean emango da argitara lizitazioa.

Bidasoa biziriken kontratatzailearen profilean emango da argitara esleipena eta baliabide elektronikoen bidez jakinaraziko zaie lizitatzaileei hamabost eguneko epean.

Honako Web orri honen bidez sar daiteke profil horretan: www.bidasoa-activa.com.

11. PUBLICIDAD

La licitación será objeto de anuncio en el perfil de contratante de Bidasoa activa.

La adjudicación se publicará en el perfil de contratante de Bidasoa activa y será notificada por medios electrónicos a las empresas licitadoras, en el plazo de quince días.

El acceso a dicho perfil se realizará a través de la página Web siguiente: www.bidasoa-activa.com.

12. BEHIN BETIKO BERMEA

Lizitazio honetan ez dago behin betiko bermea jartzeko obligaziorik, kontratuaren ezaugarriak eta helburua kontuan izanik.

12. GARANTÍA DEFINITIVA

La presente licitación se configura sin obligación de constitución de garantía definitiva, a la vista de las características y objeto del contrato.

13. GAITASUN BALDINTZAK

13. CONDICIONES DE APTITUD

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

Bidasoa bizirikekin kontratatu ahal izango dute pertsona natural edo juridikoek, espainiarrak nahiz atzerritarrak izan, baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badute.

Podrán contratar con Bidasoa activa las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibición de contratar y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional.

Era berean, hala badagokio, kontratuan agertzen den jarduera gauzatzeko edo prestazioa emateko eska daitekeen habilitazio profesionala edo enpresa habilitazioa izango dute enpresa lizitatzaileek.

Las empresas licitadoras deberán contar asimismo con la habilitación profesional o empresarial que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituye el objeto del contrato.

Pertsona juridikoak kontratuaren esleipendun izan daitezke, baldin eta kontratuaren prestazioak, dagozkion Estatutuen edo sortze arauen arabera, kontratu horrek bere dituen helburu, alderdi edo jarduera esparruaren barnean daudenean.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias del contrato cuando las prestaciones de éste estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus Estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Bidasoa bizirikekin kontratatzeko gaitasuna izango dute, betiere, espainiarrak ez diren Europar Batasuneko Estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten Estatuetako enpresek, finkatuta dauden Estatuko legeriaren arabera, baldin eta eskatzen den prestazioa emateko gauza badira, eta SPKLren 67. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko zaie.

Tendrán capacidad para contratar con Bidasoa activa, en todo caso, las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 67 de la LCSP.

Enpresa horiek finkatuta dauden Estatuetako legeriak baimen berezia edo antolaketa zehatza eskatzen badu bertan zerbitzu hori eskaintzeko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu beharko dute.

Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen dicho requisito.

Nazioarteko akordioen ondorioz Espainiak dituen betebeharrak aplikatzearen kalterik gabe, Europar Batasunekoak ez diren Estatuetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu ez duten Estatuetako pertsona fisikoek edo juridikoek dagokion txostenaren bidez justifikatu beharko dute enpresa atzerritarraren jatorri Estatuak ere Espainiako enpresen parte hartzea onartzen duela 3.

Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la

artikuluan aipatutakoen pareko sektore publikoko erakundeekin kontratatzerakoan, antzeko moduan. Espainiak kanpoan duen Bulego Ekonomiko eta Komertzialak egingo du txosten hori eta aurkezten den dokumentazioarekin batera joango da.

contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

Bidasoa bizirikekin kontratatu ahal izango dute helburu horretarako sortzen diren aldi baterako enpresa elkarteek. Ez da beharrezkoa enpresa horiek eskritura publikoaren bidez formalizatzea kontratua haien alde esleitzen ez den bitartean, eta SPKLren 69. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko zaie.

Podrán contratar con Bidasoa activa las uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 69 de la LCSP.

Teknika eta profesional mailetan ondoko kaudimena dutela egiaztatu beharko dute lizitatzaileek:

- Bertso eskolak koordinatzen eta bertso eskolak ematen gutxienez bi zerbitzu egin dituztela, hala sektore publikoan nola pribatuan, urtean gutxienez bederatzi hilabetez, azken hiru ekitaldietan.

Las empresas licitadoras deberán acreditar estar en posesión de la siguiente solvencia técnica o profesional:

- Haber realizado al menos dos servicios de impartición de docencia y coordinación de bertso eskola, tanto en el sector público como en el privado, con una duración mínima de nueve meses al año, en los últimos tres ejercicios.

Kontratua gauzatu ahal izateko, gutxienez honako giza baliabide eta material hauek edukitzeko konpromisoa eskatuko da:

- Bertso eskolak koordinatzeko eta haietan bertso eskolak emateko zerbitzuen Koordinatzaile 1, koordinazio lanetan esperientzia duena bi bertso eskolatan gutxienez, urtean gutxienez bederatzi hilabetez, azken hiru ekitaldietan.

- Bertso eskolako irakasle 1, bertso irakasle lanetan esperientzia duena gutxienez bi bertso eskolatan, urtean gutxienez bederatzi hilabetez, azken hiru ekitaldietan.

Se requerirá asimismo el compromiso de adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los medios humanos y materiales siguientes:

- 1 persona Coordinadora de servicios de impartición de docencia y coordinación de bertso eskolas, con experiencia en labores de coordinador en al menos dos bertso eskolas con una duración mínima de nueve meses al año, en los últimos tres ejercicios.

- 1 persona docente de Bertso eskola, con experiencia en labores de profesor/a de bertsos en al menos dos bertso eskolas con una duración mínima de nueve meses al año, en los últimos tres ejercicios.

Proiektua garatzeko izendatutako lantaldeko pertsonetako batek, gutxienez, euskara-titulazioa

Al menos una de las personas del equipo designado para desarrollar el proyecto deberá

(C1), Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratua (MCERL) edo baliokidea izan beharko du, edo horretarako eskubideak ordainduta izan beharko ditu.

Atxikitako langileen edozein aldaketa (subrogatua/kontratatua) aldez aurretik jakinarazi beharko zaio kontratuaren arduradunari, eta hark baimena eman beharko du.

Atxikipen konpromiso hori kontratuzko funtsezko betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluaren ondorio guztietarako. Beraz, betetzen ez bada, kontratua suntsiarazi ahalko da. Kontratistak kontratuaren indarraldi osoan eutsi beharko dio konpromiso horri, eta, kontratua betetzeko atxikitako bitartekoren bat aldatu nahi badu, Bidasoa bizirikek berariaz onartu beharko du aldaketa, aldez aurretik.

14. PROPOSAMENAK ETA DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

Proposamenak aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintzagabe osorik onartzen duela Plegu hau, inolako salbuespenik gabe.

Plegu hau Bidasoa biziriken kontratatzailearen profilean aztertu ahal izango da (http://www.bidasoa-activa.com/perfil/), iragarkia profil horretan argitaratzen den unetik hasita.

INFORMAZIOA ETA KONTSULTAK:
contratacion@bidasoa-activa.com
Honela aurkeztuko da Pleguari eta dokumentazio osagarriari buruz eskatzen den informazio gehigarria: idatziz, Pleguaren **I. Eranskineko ereduaren arabera**, eta honako helbide elektroniko honetara bidalita: contratacion@bidasoa-activa.com.

Kontsultak aurkezteko azken eguna: eskaintzak aurkezteko azken eguna baino bost (5) egun

estar en posesión o haber abonado los derechos para obtener la titulación correspondiente C1 de euskera, del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (MCERL) o equivalente.

Cualquier cambio o modificación del personal adscrito (subrogado/contratado) tendrá que ser previamente comunicado a la persona responsable del contrato que deberá autorizar el mismo.

Este compromiso tiene el carácter de obligación contractual esencial a los efectos de lo establecido en el artículo 211.1 f) de la LCSP, siendo el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato. Dicho compromiso deberá ser mantenido por el contratista durante toda la vigencia del contrato, y cualquier variación de los medios adscritos deberá ser aprobada previa y expresamente por Bidasoa activa.

14. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN

La presentación de proposiciones presupone la aceptación incondicional por la empresa licitadora de la totalidad del presente Pliego, sin salvedad alguna.
El presente Pliego podrá ser examinado en el perfil del contratante de Bidasoa activa (http://www.bidasoa-activa.com/perfil/), desde el momento de la publicación del anuncio en dicho perfil.

INFORMACIÓN Y CONSULTAS:
contratacion@bidasoa-activa.com
La información adicional que se solicite sobre el Pliego y sobre la documentación complementaria se presentará de la siguiente forma: por escrito, según modelo que figura como **Anexo I** del Pliego, enviado a la siguiente dirección de correo electrónico: contratacion@bidasoa-activa.com.

Plazo límite de presentación de consultas: hasta cinco (5) días naturales antes de la fecha límite

natural lehenago.

Kontsultei emandako erantzunak lotesleak izango dira, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko dira, lizitazio-prozeduran berdintasuna eta lehia bermatzeko moduan.

Espediente hau elektronikoki bakarrik lizitatu daiteke eta proposamenak helarazteko bidea http://contratacion.euskadi.eus web orria izango da, Lizitazio ELEKTRONIKOA atalaren barruan.

Eskaintzak bide elektronikoen bitartez aurkeztuko dira, KONTRATAZIO PUBLIKOAN kokatutako LIZITAZIO ELEKTRONIKOAREN SISTEMA EUSKADIN izeneko aplikazioaren bitartez.

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak argitzen laguntzeko zerbitzua: 945016298.

Erabiltzeko baldintzak hurrengoak dira:
a) EAEko Administrazioak baimendutako erabilera duen ziurtagiri digital bat izatea, tramitazio elektronikorako. Gaur egungo ziurtagiri elektronikoak hurrengoak dira:
- Izenpe (Erakundea, Herritarra, Erakundearen Ordezkaria)
- Diruaren eta Zerga-zigiluaren Fabrika Nazionala (Erakundea, Herritarra,
Erakundearen Ordezkaria)
- Nan-e
- Camerfirma (Erakundea, Herritarra)

b) Egoera hauetako batean egotea:
- Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskadiko Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria izatea.
- Aldi baterako prestakuntzaren sisteman alta emanda egotea.

Aurkezteko modua:
Hurrengo luzapenekin gordetako dokumentuak

para la presentación de ofertas.

Las respuestas a las consultas tendrán carácter vinculante y se harán públicas en el perfil del contratante en términos que garanticen la igualdad y la concurrencia en el procedimiento de licitación.

El presente expediente únicamente es licitable de forma electrónica y las proposiciones deberán presentarse a través de la página http://www.contratacion.euskadi.eus dentro del apartado LICITAR ELECTRÓNICAMENTE.

La presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en la PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Los requisitos para su utilización son los siguientes:
a) Disponer de un certificado digital cuyo uso este autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:
- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Fábrica Nacional de Moneda y Timbre (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Estar en alguna de estas situaciones:
- Estar dado/a de alta y disponer certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
- Estar dado/a de alta en el sistema de habilitación temporal.

Forma de presentación:
Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los

irakurriko eta tramitatuko direla bermatzen da: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, jpg, .bmp,.tiff,.zip, eta Jz
Birus batek sistemaren eraginkortasunean izan dezakeen eragina minimizatzeko helburuz, dokumentuak .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff formatuetan bidaltzea gomendatzen da.

documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, jpg, .bmp, .tiff,.zip, y Jz.
Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los formatos .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff.

Eskaintza aurkezteko epearen barruan jaso dela ulertuko da, transmisioa epe barruan hasten bada eta behar bezala amaitzen bada. Eskaintza itxitako fitxategi batean aurkeztuko da, Karatularen goiburukoan adierazitako espediente-zenbakia, lizitatzailearen izena, eskaintza sinatzen duenaren izen-abizenak eta eskaintzaren izaera adieraziz. Agiri honen xede den lehiaketarekin lotutako komunikazioetarako gaitutako helbide elektronikoa zehaztu beharko da.

Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito. La oferta se presentará en un archivo cerrado así como de la denominación de la persona licitadora, nombre y apellidos de quien firme la oferta y el carácter con que lo hace. Deberá especificarse la dirección electrónica habilitada para comunicaciones relacionadas con el concurso objeto de este pliego.

Eskaintzetan hiru fitxategi sartuko dira. Horietako bakoitza behar bezala identifikatuta egon beharko da, “A GAITASUNA ETA KAUDIMENA” fitxategia (EKAB, Euskadiko Kontratisten Erregistroa, II, III., IV. eta V. ERANSKINAK), “B BALIO IRITZIAK” fitxategia eta “C FORMULAK” fitxategia (VI. eranskina eta VII. Eranskina eta adierazten diren gainerako agiriak) bereiztu ahal izateko.

En las ofertas se incluirán tres archivos. Cada uno de ellos deberá de estar debidamente identificado, con el fin de poder distinguir cuál es el archivo “A. CAPACIDAD Y SOLVENCIA” (DEUC, Registro de Contratistas de Euskadi, ANEXOS II, III, IV y V), cuál es el archivo “B JUICIOS DE VALOR” y cuál es el archivo “C FÓRMULAS” (Anexo VI y Anexo VII y demás documentación requerida).

Proposamenak aurkezteko epea (20) HOGEITABOST egun baliodunekoa izango da, lizitazioa Bidasoa bizirikeko kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik kontatzen hasita. Proposamenak aurkezteko azken ordua, agiri honetan araututako formatu eta moduetako edozeinetan, kontratatzailearen profilaren iragarkian agertzen dena izango da.

El plazo de presentación de proposiciones se extenderá a VEINTE DÍAS (20) días hábiles, a contar desde la publicación de la licitación en el perfil de contratante de Bidasoa activa, resultando la hora límite de presentación de las proposiciones, la que figure en el anuncio del perfil de contratante.

Beren eskaintzari sei hilabetez eutsi behar diote lizitatzaileek.

Las entidades licitadoras estarán obligadas a mantener su oferta durante el plazo de seis meses.

Lizitazio prozeduran jakinarazpenak egiteko, Bidasoa bizirikek kontratatzailearen profilean

Las notificaciones que se realicen en el procedimiento de licitación se llevarán a cabo

lizitazio honetarako zehaztutako eta adierazitako bitarteko elektronikoak erabiliko dira, SPKLren Hamaseigarren eta Hamazazpigarren Xedapen Gehigarrietan araututako baldintzak bermatuta betiere.

Artxibo bakoitzaren edukiak jarraian adierazten diren dokumentuak izan beharko ditu, eta artxibo bakoitza eta bertan sartutako dokumentuak enpresa lizitatzailea behar bezala ordezkatzeko ahalorde nahikoa duen pertsona batek sinatu beharko ditu.

“A FITXATEGIA. GAITASUNA ETA KAUDIMENA".

a) A fitxategian Europako Kontratazio Agiri Bakarra sartuko da, behar bezala beteta, data ezarrita eta sinatuta. Bidasoa activa – Bidasoa bizirikek emandako eredua erabili ahal izango da.

Kaudimenaren zati bat lizitatzailea ez den pertsona batengan (azpikontratazioa) jartzen denean, azpikontratatutako pertsonak/pertsonek bereizitako EKAB inprimakiak bete beharko ditu/dituzte

b) Klausula-orri hauetako 13. klausulan adierazitako giza baliabideak kontratuaren exekuzioari atxikitzeko konpromisoa, bai eta erakunde adjudikatzaileak kontratuaren exekuzioari atxikitzea egokitzat jotzen dituen beste giza baliabide edo baliabide material batzuen deskribapena ere. Konpromiso hori agiri honen **II. eranskinean** jasotako ereduari egokituko zaio.

c) Atzerriko enpresek, gainera, zuzenean edo zeharka, kontratutik etor litezkeen gorabehera guztietarako edozein eratako epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren pean geratzen direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diote, hala behar badu, legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.

utilizando medios electrónicos establecidos e indicados en el perfil del contratante de Bidasoa activa para la presente licitación, que garantizan las condiciones reguladas en la Disposición Adicional Decimosexta y Decimoséptima de la LCSP.

El contenido de cada archivo deberá constar de los documentos que se indican a continuación, debiendo estar cada archivo y los documentos incluidos en los mismos firmados por persona con poder suficiente para representar debidamente a la empresa licitadora:

“Archivo A. CAPACIDAD Y SOLVENCIA".

a) En el archivo A se incluirá el Documento Europeo Único de Contratación debidamente completado, fechado y firmado. Se podrá utilizar el modelo facilitado por Bidasoa activa – Bidasoa bizirik.

Cuando parte de la solvencia recaiga en una persona distinta a la persona licitadora (subcontratación), la/las persona/personas subcontratada/s deberá o deberán cumplimentar formularios DEUCs separados.

b) Compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de los medios humanos señalados en la Cláusula 13ª de este Pliego, así como descripción de otros medios humanos o materiales que la entidad adjudicadora estime oportuno adscribir a la ejecución del contrato. Dicho compromiso se ajustará al modelo contenido en el **Anexo II** del presente Pliego.

c) Las empresas extranjeras deberán presentar declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitadora.

Hainbat enpresaburu aldi baterako enpresa elkartean bilduta aurkezten badira, enpresa parte hartzaile bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du eta kide izango diren enpresaburuek aldi baterako enpresa eratzeko konpromisoa ere aurkeztuko da, (**III Eranskinaren arabera**) SPKLren 69. Artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera.
Enpresa atzerritarrek dokumentazioa modu ofizialean gaztelaniara edo, hala behar badu, euskarara itzulia aurkeztuko dute.

En todos los supuestos en que varias empresas concurran agrupadas en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante y se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de las entidades que sean parte de la misma (según **Anexo III**), de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.
Las empresas extranjeras presentarán la documentación traducida de forma oficial al castellano o, en su caso, al euskera.

d) Datu pertsonalak aurkezteko eredua. (**IV. Eranskina**)

d) Modelo de presentación de datos de carácter personal. (**Anexo IV)**

e) Berdintasun kompromesua aurkezteko eredua. (**V. Eranskina**)

e) Modelo de presentación de compromiso de igualdad. (**Anexo V)**

Fitxategi honetan ez dira sartuko C Fitxategian sartu behar diren elementuak formulak aplikatuz soilik baloratuko direnak (ez eskaintza ekonomikoa, ez kontratua gauzatzeko atxiki nahi diren langileei buruzko informazioa, ez klausula sozialak), eta eskaintza lizitaziotik kanpo utzi ahalko baita bestela.

En este archivo no deben incluirse los elementos que deben incluir en el Archivo C y que serán objeto de valoración mediante la mera aplicación de fórmulas (ni la oferta económica, ni la información del personal que se propone adscribir a la ejecución del contrato ni las cláusulas sociales), so pena de incurrir en supuesto de exclusión de la licitación.

“B FITXATEGIA. BALIO IRITZIAK”.

“ARCHIVO B. JUICIOS DE VALOR”.

a) Proposamen tekniko eta profesional deskribatzailea, honako hauek jasoko dituena:

a) Propuesta técnica y profesional descriptiva que deberá comprender:

Eskainitako zerbitzuak azaltzen dituen memoria teknikoa, honako alderdi hauek guztiak zehatz adierazita: Emango diren zerbitzuen edukia, antolamenduaren, koordinazioaren eta plangintzaren eskema, dagokion egutegi xehea barne, eskatzen diren zerbitzu guztiak ekaini ahal izateko. Memoria tekniko horrek eskainitako zerbitzuaren kalitatea deskribatu eta arrazoitu beharko du, zerbitzu horrek dituen kostuekin loturik, kontratuari atxikiko zaizkion langileei dagokienean, beharreko bestelako kostuez gainera.

Memoria técnica descriptiva de los servicios ofertados, con descripción detallada de las características y contenido de los servicios que se van a prestar, esquema de organización, coordinación y planificación, incluido el correspondiente calendario detallado, para poder ofrecer los servicios requeridos. Dicha Memoria técnica deberá describir y motivar la calidad del servicio ofertado y vincularse la misma con los costes del servicio, relacionados con el personal que se propone adscribir al contrato y demás costes relacionados.

b) Lanetan genero-ikuspegia zeharka txertatzeko proposamena. Baloratuko da proiektuan genero-ikuspegia txertatzea eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko helburu eta jarduera espezifikoak txertatzea.

B fitxategian sartu beharreko dokumentazioak 35 orrialde izango ditu gehienez, eta letra-tamaina: 10. Muga horretan sartzen dira A3 eta A4 orriak eta dokumentazio grafikoa. Eskaintza aurkeztean 35 orrialdeko muga gainditzen bada, eskaintzaren lehen 35 orrialdeak bakarrik baloratuko dira.

Fitxategi honetan ez dira sartuko C Fitxategian sartu behar diren elementuak formulak aplikatuz soilik baloratuko direnak (ez eskaintza ekonomikoa, ez kontratua gauzatzeko atxiki nahi diren langileei buruzko informazioa, ez klausula sozialak), eta eskaintza lizitaziotik kanpo utzi ahalko baita bestela.

"C FITXATEGIA. FORMULAK"

Honako dokumentu hauek eramango ditu:

- Eskaintza ekonomikoa, pleguaren **VI. Eranskineko ereduaren arabera**.

- Kontratua betetzeko adskribatuko diren langileen zerrenda, pleguaren **VII. Eranskinaren arabera**.

Kontratua betetzeko adskribatuko diren langileen zerrenda aurkeztu beharko da, haien prestakuntza espezifikoa, esperientzia eta azken hiru ekitaldietan emandako zerbitzuak (plegu honen 15. klausulak finkatzen dituen baloratzio irizpideekin zerikusia dutenak bakarrik) zehaztuta.

Kontratatutako lana benetan egingo duten pertsonen zerrenda zehatza aurkeztuko da,

b) Propuesta para la incorporación de la perspectiva de género de manera transversal en los trabajos. Se valorará que en el proyecto se integre la perspectiva de género y se incorporen objetivos y actuaciones específicas dirigidas a promover la igualdad entre mujeres y hombres.

La documentación a incluir en el archivo B, tendrá un máximo 35 páginas, tamaño de letra arial: 10. En esta limitación se incluyen tanto hojas A3 como A4 y documentación gráfica. En el caso de excederse de la limitación de 35 páginas en la presentación de la oferta, se valorarán únicamente las primeras 35 páginas de la misma.

En este archivo no deben incluirse los elementos que deben incluir en el Archivo C y que serán objeto de valoración mediante la mera aplicación de fórmulas (ni la oferta económica, ni la información del personal que se propone adscribir a la ejecución del contrato ni las cláusulas sociales), so pena de incurrir en supuesto de exclusión de la licitación.

"ARCHIVO C. FÓRMULAS".

Contendrá los documentos siguientes:

- **Proposición económica**, según modelo del **Anexo VI** del Pliego.

- **Relación del personal** que se adscribirá a la ejecución del contrato, según modelo del **Anexo VII** del Pliego.

Relación del personal que se adscribirá a la ejecución del contrato, señalándose su formación específica, experiencia y servicios prestados con anterioridad en los últimos tres ejercicios, exclusivamente la relacionada con los criterios de valoración señalados en la Cláusula 15ª de este Pliego.

Se presentará la relación detallada de las personas que van a desarrollar de manera

izena, titulazio akademikoa eta euskarazkoa zehaztuta.

Kontratuaren ezaugarri sozialei buruzko proposamena. Desgaitasunen bat dutenak gizarteratu eta lan munduan sar daitezen bultzatzea, emakumezkoen kontratazioa sustatzea eta/edo kontratua betetzeko pertsona gehiago kontratatzea izango da helburua, **pleguaren VIII. Eranskinaren** arabera.

Plegu honen Eranskinetan finkatutako eredua aldatzen duten eskaintzak aurkeztuz gero, lizitaziotik kanporatu ahal izango da.

15. BALORAZIO IRIZPIDEAK

Honako hauek izango dira, dagokien neurrietan adierazita, balorazioa egiteko irizpideak:

1. **Irizpide kualitatiboak**: Gehienez 80 puntu.

- Kontratuari atxikiriko langileen kualifikazioa eta esperientzia: gehienez ere 50 puntu.

  Atal honetan ondoko elementu kualitatibo hauek baloratuko dira:

  - Esperientzia edukitzea bertso eskoletan bertso eskolak emateko zerbitzuak koordinatzeko lanetan eta eginkizunetan.
    Funtzio horietan izandako esperientzia hirugarren bertso eskolatik aurrera baloratuko da, urtean gutxienez bederatzi hilabeteko iraupenarekin.
    10 puntu emango dira alor horretan daukan esperientzia urte bakoitzeko, gehienez ere 30 puntu.

efectiva el trabajo contratado especificando el nombre, titulación académica y de euskera.

Proposición sobre **características sociales** del contrato, que tendrán como finalidad el fomento de la integración social de personas con discapacidad, la inserción sociolaboral de personas con discapacidad, el fomento de la contratación femenina, y/o la contratación de un mayor número de personas para la ejecución del contrato en su caso, según modelo del **Anexo VIII** del Pliego.

La presentación de ofertas que varíen el modelo establecido en los Anexos de este Pliego podrá ser causa de exclusión de la licitación.

15. CRITERIOS DE VALORACIÓN

Los criterios de valoración, indicados con su ponderación correspondiente, serán los siguientes:

1. **Criterios Cualitativos**: Hasta un máximo de 80 puntos.

- Cualificación y experiencia del personal adscrito al contrato: Hasta un máximo de 50 puntos.

  En este apartado serán objeto de valoración los siguientes elementos cualitativos:

  - Experiencia en labores y funciones de coordinación de servicios de impartición de docencia de Bertso eskolas.
    Se valorará la experiencia en dichas funciones a partir de la tercera bertso eskola con una duración mínima de nueve meses al año.
    Se otorgará una puntuación de 10 puntos por cada año de experiencia en este ámbito, con un máximo de 30 puntos.

- Esperientzia edukitzea bertso eskoletako irakasle lanetan eta eginkizunetan.
  Funtzio horietan izandako esperientzia hirugarren bertso eskolatik aurrera baloratuko da, urtean gutxienez bederatzi hilabeteko iraupenarekin.
  10 puntu emango dira lan alor horretan daukan esperientzia urte bakoitzeko, gehienez ere 20 puntu.

- Experiencia en labores y funciones de profesorado de Bertso eskolas.
  Se valorará la experiencia en dichas funciones a partir de la tercera bertso eskola con una duración mínima de nueve meses al año.
  Se otorgará una puntuación de 10 puntos por cada año de experiencia en este ámbito, con un máximo de 20 puntos.

- Proposamen teknikoaren kalitatea: Gehienez 25 puntu.
  Atal honetan ondoko elementu kualitatibo hauek baloratuko dira:

- Calidad de la propuesta técnica:
  Hasta un máximo de 25 puntos.
  En este apartado serán objeto de valoración los siguientes elementos cualitativos:

  - Proposamenaren edukia eta eskaintzen diren zerbitzuen deskribapenezko Memoria teknikoa, gehienez 15 puntu.

  - Contenido de la Propuesta y Memoria técnica descriptiva de los servicios ofertados, hasta un máximo de 15 puntos.

  - Zerbitzuak emateko antolakuntza, koordinazio eta enpresa plangintzaren proposamena, gehienez 10 puntu.

  - Propuesta de organización, coordinación y planificación empresarial, hasta un máximo de 10 puntos.

  Lan eta zerbitzuetan genero ikuspegia zeharka txertatzeko proposamena: 3 puntu gehienez ere

- Propuesta para la incorporación de la perspectiva de género de manera transversal en los trabajos y servicios, hasta un máximo de 3 puntos.

- Kontratuaren ezaugarri sozialak: Gehienez 2 puntu.
  Kontratuaren ezaugarri sozialetako bat edo batzuk betetzen dituzten pertsonen kopuru handiena kontratatzea edo kontratua gauzatzeko atxikitzea proposatzen duen eskaintzari emango zaio gehieneko puntuazioa, eta gainerakoak proportzionalki baloratuko dira, aipaturiko ezaugarri sozial horiek beterik kontratatzea proposatzen diren pertsonen kopuru txikiagoaren arabera.

- Características sociales del contrato: Hasta un máximo de 2 puntos.
  Se otorgará la puntuación máxima a la oferta que proponga contratar o adscribir a la ejecución del Contrato el mayor número de personas que cumpla alguna o varias de las características sociales del contrato, valorándose el resto proporcionalmente al menor número de personas que se proponga adscribir a la ejecución del Contrato cumpliendo con dichas características sociales.

2. **Irizpide ekonomikoak**: Gehienez 20 puntu.

2. **Criterios Económicos**: Hasta un máximo de 20 puntos.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

Proposamen ekonomikoa: Gehienez 20 puntu.

Balorazioa egiteko, eskaintzarik onenari gehieneko puntuazioa emango zaio, betiere onartutako eskaintzen batez bestekoari dagokionez:

- Enpresa lizitatzaile bakarra dagoenean, lizitazio-tasa gutxienez % 10 hobetzea.
- Bi lizitatzaile daudenean, batak gutxienez % 5 hobetu dezala bestea.
- Hiru lizitatzaile edo gehiago daudenean, onartutako eskaintzen batez bestekoa gutxienez % 5 hobetzea, eskaintza onena eta txarrena alde batera utzita.

Aurreko kasuak eta ehunekoak aplikatzearen ondoriozko balio erreala edo teorikoa eskaintzarik onuragarriena izango da.
Gainerako eskaintzen puntuazioa proportzionalki egingo da, jarraian deskribatzen den formula matematikoaren arabera, eta zero puntura iritsiko da eskaintzak lizitazio-mota berdintzen badu.

$$P_n = P_{max} \times \frac{TL - V_n}{TL - V_{min}}$$

non,
Pn eskaintzak lortutako puntuazioa da.
Pmax irizpide honen baitan eman daitekeen puntuazio gorena da.
TL lizitazio-mota da.
Vn ebaluatu beharreko eskaintzaren balioa irizpide honi dagokionez.
Vmin Bidasoa bizirentzat onuragarriena den balioa da; alegia, onartutako eskaintzen batezbestekoa arestian aipatutako egoeretan eta portzentajeetan hobetzen duen eskaintza teoriko edo erreala..

* Anormalki baxuak diren eskaintzak
Neurriz kanpoko edo anormatzat hartuko dira Administrazio Publikoetako Kontratuen

- Proposición económica: Hasta un máximo de 20 puntos.

La valoración se realizará otorgando la máxima puntuación a la mejor de las ofertas siempre que suponga, al menos, sobre la media de las ofertas admitidas:

- Cuando exista una única empresa licitadora, una mejora de al menos en un 10% el tipo de licitación.
- Cuando existan dos licitadoras, que una mejore al menos en un 5% a la otra.
- Cuando existan tres o más licitadoras, una mejora de al menos en un 5% la media de las ofertas admitidas, calculada ésta excluyendo la mejor y la peor de ellas.

El valor real o teórico producto de la aplicación de los casos y porcentajes anteriores se considerará la oferta más favorable.
La puntuación del resto de ofertas se hará proporcionalmente, conforme a la fórmula matemática que se describe a continuación, hasta llegar a los cero puntos en el caso de que la oferta iguale el tipo de licitación.

$$P_n = P_{max} \times \frac{TL - V_n}{TL - V_{min}}$$

donde,
Pn es la puntuación obtenida por la oferta.
Pmax es la puntuación máxima a asignar con el presente criterio.
TL es el tipo de licitación.
Vn es el valor para el presente criterio de la oferta a evaluar.
Vmin es el valor más favorable para Bidasoa activa entendido como la oferta teórica o real que mejore en los supuestos y porcentajes más arriba mencionados la media de las ofertas admitidas.

*Ofertas anormalmente bajas.
Se consideraran como despropocionadas o anormales las ofertas conforme a lo indicado en

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

Legearen Araudi Orokorraren (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren) 85. Artikuluare arabera halakotzat hartu beharrekoak ere.

Eskaintza bat anormalki baxua dela uste den kasuan, kanporatua izan daiteke, SPKLen 149 artikuluan ezarritako prozedura jarraitu ondoren.

Irizpide kualitatiboetan gehieneko puntuazioaren % 60 gutxienez lortzen ez duten eskaintzak eta puntuazio maximoaren % 50 gutxienez lortzen ez dutenak lizitazio-prozeduratik kanpo geratuko dira, bi irizpideak gutxieneko irizpide metagarriak izanik.

Esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, bi eskaintza edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, ondoko esleipen irizpide espezifiko hauek ezarri dira berdinketa hausteko:

- Kontratua esleitzerakoan lehentasuna izango dute, eskaintzak aurkezteko epea amaitzean, emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna bultzatzen duten gizarte nahiz lan izaerako neurriak jasotzen dituzten enpresek aurkeztutako proposamenek.
- Berdinketa hausteko irizpide hori aplikatu ondoren berdinketak jarraitzen badu, Kontratua esleitzerakoan lehentasuna izango dute, eskaintzak aurkezteko epea amaitzean, beren langileen zerrendan 100eko 2 baino handiagoko ezintasunak dituzten langileen ehunekoa duten enpresek aurkeztutako proposamenek.
- Kasu honetan, proposamenik onuragarrienari dagokionez berdinketa izan duten hainbat enpresa lizitatzailek egiaztatzen badute guztiek ezintasunen bat duten langileak dituztela langileen zerrendan aipaturiko ehuneko hori baino proportzio handiagoan, langileen zerrenda horretan ezintasunen bat duten langile finkoen ehuneko handiena duen

el art. 85 del Reglamento General de la Ley de contratos de las Administraciones Públicas (R.D. 1098/2001, de 12 de octubre).

En los casos en que se presuma que una oferta resulta anormalmente baja podrá ser excluida, previa tramitación conforme a lo establecido en art. 149 de la LCSP.

Las ofertas que no alcancen una puntuación de al menos el 60% de la puntuación máxima en los Criterios Cualitativos y de al menos el 50% de la puntuación máxima en su totalidad, siendo ambos criterios mínimos cumulativos, serán objeto de exclusión del procedimiento de licitación.

En los casos en que, tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, se establecen los siguientes criterios de adjudicación específicos para el desempate:

- Tendrán preferencia en la adjudicación del contrato las proposiciones presentadas por las empresas que, al vencimiento del plazo de presentación de ofertas, incluyan medidas de carácter social y laboral que favorezcan la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.
- En el supuesto de continuar la situación de empate una vez aplicado el criterio de desempate anterior, tendrán preferencia en la adjudicación del contrato las proposiciones presentadas por aquellas empresas que, al vencimiento del plazo de presentación de ofertas, tengan en su plantilla un porcentaje de trabajadores con discapacidad superior al 2 por 100.
- En este supuesto, si varias empresas licitadoras de las que hubieren empatado en cuanto a la proposición más ventajosa acreditan tener relación laboral con personas con discapacidad en un porcentaje superior al anteriormente indicado, tendrá preferencia en la

lizitatzaileak izango du kontratua esleitzeko lehentasuna.
- Azkenean berdinketak jarraitzen badu, zozketako berdinketa hausteko irizpidea aplikatuko da.

adjudicación del contrato la entidad licitadora que disponga del mayor porcentaje de personas trabajadoras fijas con discapacidad en su plantilla.
- Si finalmente, continuase la situación de empate, se aplicará el criterio de desempate de sorteo.

16. BALORAZIO BATZORDEA

Honako kide hauek izango ditu proposamenak baloratzeko Balorazio Batzordeak:

- Bidasoa bizirikeko zuzendari gerentea etdo hark eskuordetutako persona.
- Bidasoa biziriken Behatokia, Europako Lankidetza eta Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoa Saileko burua edo hark eskuordetutako persona.
- Zeharkako programen burua edo hark eskuordetutako persona.
- Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoko euskarako lan mahaia, honako kide hauek dituena:
  - Irungo Udaleko teknikari edo zinegotzi bat.
  - Hondarribiko Udaleko teknikari edo zinegotzi bat.
  - Hendaiako Udaleko teknikari edo zinegotzi bat.
  - Bidasoa biziriken teknikari bat, Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoari atxikia dagoena.

16. COMITÉ DE VALORACIÓN

El Comité de Valoración para la valoración de las proposiciones estará integrado por:

- La Directora Gerente de Bidasoa activa o persona en quien delegue.
- la Jefa del Departamento de Observatorio, Cooperación europea y Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi, de Bidasoa activa o persona en quien delegue.
- la Jefa de programas transversales o persona en quien delegue
- la mesa de trabajo de euskera del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi, con:
  - un/a técnico/a o concejal/a del Ayuntamiento de Irun
  - un/a técnico/a o concejal/a del Ayuntamiento e Hondarribia
  - un/a técnico/a o concejal/a del Ayuntamiento de Hendaya
  - un técnico de Bidasoa activa adscrito al Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi

17. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA ESLEITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitzen denean, irekiera elektronikoa egingo da eta pertsona lizitatzaileek SPLKaren baldintzetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatuko da. Kalifikazio horretaz Ebaluazio Batzordea arduratuko da.

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunean, Ebaluazio Batzordeak ireki eta

17. APERTURA DE PROPOSICIONES Y ADJUDICACIÓN

Concluido el plazo de presentación de proposiciones se procederá a la apertura electrónica y calificación de la documentación presentada por las personas licitadoras en los términos de la LCSP. Tal calificación la realizará el el Comité de Valoración.

Al día siguiente a aquél en que finalice el plazo de presentación de proposiciones, el Comité de

kalifikatu egingo du A FITXATEGIA, “GAITASUNARI ETA KAUDIMENARI” buruzkoa.

Europako Kontratazio Agiri Bakarrean (EKAB) hutsegiteak edo informazio faltak egoteak pertsona lizitatzailea ez onartzea eragingo du. Akats material bat bada, HAKLAOren 81. artikuluan ezarritakoa jarraituz, hiru (3) egun balioduneko epea emango da akatsa zuzentzeko. Izapide honetarako komunikazioa posta elektronikoz egingo da, pertsona lizitatzaileak bere eskaintzan ezarri duen helbide elektronikoaren bitartez.

Hala badagokio, EKAB agiria edo dagozkion eranskinak zuzendu ondoren, "BALIO-IRITZIAREN”, B FITXATEGIA elektronikoki irekiko da.

Eskatutako kaudimena dutela adierazi duten eskaintzaileen eskaintza teknikoak Balorazio Batzordearen esku geratuko dira, Administrazio Klausula Partikularren Pleguan ezarritako esleipen-irizpideen arabera onartutako proposamen bakoitzaren dokumentazioaren balorazio objektibo eta inpartziala egiteko, C fitxategia ireki aurretik, eta hori dokumentu bidez jasoko da.

Aurreko jarduerak egin ondoren, Balorazio Batzordeak, ekitaldi publikoan, C FITXATEGIA, “FORMULAK" elektronikoki irekiko du, Kontratatzailearen Profilean jakinaraziko den egunean eta orduan.

C FITXATEGIAREN irekitzean, Balorazio Batzordeak lizitatzaileek aurkeztutako dokumentuen kalifikazioaren emaitza adieraziko du, onartutako proposamenak, baztertutakoak eta kausak adierazita, eta ondoren, balorazio-judizioaren arabera haztatu behar diren eskaintzei esleitutako puntuazioak irakurriko ditu. Ondoren, proposamen ekonomikoak irekiko dira eta horiek irakurriko dira.

Valoración procederá a la apertura y calificación del “ARCHIVO A. CAPACIDAD Y SOLVENCIA”.

La omisión o presentación incompleta del Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), o de los Anexos a incluir en dicho Archivo A, determinará la inadmisión de la persona licitadora. Si se trata de un error material, conforme a lo dispuesto en el artículo 81 del RGLCAP, se otorgará un plazo de tres (3) días hábiles para su subsanación. La comunicación para este trámite se realizará por correo electrónico a la dirección que haya sido facilitado por la persona licitadora en su oferta.

Subsanado, en su caso, el DEUC o los correspondientes Anexos, se procederá a la apertura electrónica del “ARCHIVO B. JUICIO DE VALOR”.

Las ofertas técnicas de las personas ofertantes que han declarado disponer de la solvencia exigida quedan en poder del Comité de Valoración a fin de proceder a su valoración objetiva e imparcial de la documentación de cada proposición admitida con arreglo a los criterios de adjudicación establecidos en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, previamente a la apertura del Archivo C, dejándose constancia documental de ello.

Realizadas las actuaciones anteriores, el Comité de Valoración, en acto público, procederá a la apertura electrónica del “ARCHIVO C. FÓRMULAS”, en el día y hora que se dará a conocer en el Perfil del Contratante.

En la apertura del Archivo C, el Comité de Valoración manifestará el resultado de la calificación de los documentos presentados por las personas licitadoras, con expresión de las proposiciones admitidas, de las rechazadas y sus causas, leyendo a continuación las puntuaciones asignadas a las ofertas que deban ser valoradas conforme a los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor. Seguidamente se procederá a la apertura de las proposiciones

económicas dando lectura de éstas.

Proposamen ekonomikoak ireki eta irakurri ondoren, lizitatzaile bakoitzaren balio-iritziaren mende dauden irizpideen balorazio-txostenarekin batera kontuan hartuko dira. Balorazio Batzordeak proposamenak baloratu eta sailkatuko ditu, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari, hurrengo klausulan ezarritako balorazio-irizpideak kontuan hartuta.

Realizada la apertura de las proposiciones económicas y leídas las mismas, se considerarán éstas junto con el informe de valoración de los criterios sujetos a juicio de valor de cada persona licitadora, procediendo el Comité de Valoración a la valoración y clasificación de las proposiciones, y elevará propuesta de adjudicación al Órgano de Contratación, atendiendo a los criterios de valoración establecidos en la Cláusula siguiente.

Esleipen proposamenak ez du inolako eskubiderik sortuko Kontratazio Organoaren aurrean proposaturiko lizitatzailearentzat. Nolanahi ere, organo honek ez badu aurkeztutako proposamena ontzat hartzen, ondo arrazoitu beharko du bere erabakia.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno a favor de la entidad licitadora propuesta frente al Órgano de Contratación. No obstante, cuando éste no adjudique el contrato conforme a la propuesta formulada, deberá motivar su decisión.

Kontratazio-organoak mahaiaren proposamena onartu ondoren, Sozietatearen zerbitzuek eskatuko diote eskaintzarik onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileari, SPKLren 145. artikuluan xedatutakoaren arabera, hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita, inguruabar hauek justifikatzeko dokumentazioa aurkez dezan:

Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación los servicios correspondientes de la Sociedad requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento presente la documentación justificativa de las siguientes circunstancias:

a) Lizitatzailearen eta, behar izanez gero, haren ordezkariaren jarduteko gaitasuna egiaztatzen duten dokumentuak:

a) Documentos acreditativos de la capacidad de obrar de la empresa licitadora y, en su caso, de su representación:

- Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna egiaztatuko da eratze eskritura edo dokumentuaren bidez, Estatutuen bidez edo sortze ekintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Delako agiri horretan jarduerak zer arauren arabera arautzen diren adierazita egon beharko du, eta gainera, pertsona juridiko horri dagokion Erregistro Publikoan inskribatuta egon.

- La capacidad de obrar de las empresas que fueren personas jurídicas se acreditará mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acta fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

- Europar Batasuneko kide den Estaturen batekoak edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten Estatuetakoak bai, baina Espainiakoak ez diren enpresaburuen

- La capacidad de obrar de las empresas no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio

jarduteko gaitasuna egiaztatzeko, bizi diren Estatuko legeriaren arabera dagokien Erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, edo aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenen araberako zinpeko aitorpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, arauz ezarritako baldintzetan, eta aplikagarri diren komunitateko xedapenen arabera betiere.

- Atzerriko gainerako enpresaburuek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo Kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute beren jarduteko gaitasuna egiaztatzeko.

- Pertsona fisikoak diren enpresarien jarduteko gaitasuna frogatzeko Nortasun Agiria, edo dagokion Estatuko baliokidea aurkeztu behar da.

- Beste baten izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituztenek Nortasun Agiriaren kopia eta horretarako behar besteko ahalordea aurkeztuko dituzte. Enpresa pertsona juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza Erregistroan jasota egon behar du, hala eskatzen denean Merkataritza Erregistroaren Araudiaren 94. artikuluak aurreikusitakoaren arabera.

b) Enpresa lizitatzaileak indarreko xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

- Zerga-betebeharrak:
• Zerga Administrazioko Estatu Agentziak emandako ziurtagiri positiboa, zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duena, edo erantzukizunpeko adierazpena, administrazio horretan aitorpena aurkeztera behartuta ez dagoela adierazten duena.

• Foru Ogasunek emandako ziurtagiri positiboa, zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duena, edo aitorpena aurkeztera behartuta ez dagoela adierazten duen erantzukizunpeko

Económico Europeo se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidas, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

- Las demás empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

- La capacidad de obrar de las empresas que fuesen personas físicas se acreditará mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o equivalente de su Estado respectivo.

- Las empresas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra, presentarán copia del Documento Nacional de Identidad, así como poder bastante al efecto. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil, cuando así se exija conforme a lo previsto en el artículo 94 del Reglamento del Registro Mercantil.

b) Documentación acreditativa de hallarse al corriente la empresa licitadora en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Obligaciones tributarias:
• Certificación positiva, expedida por la Agencia Estatal de Administración Tributaria, de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias o declaración responsable de no estar obligado a presentar declaración ante esa Administración.

• Certificación positiva, expedida por las Haciendas Forales, de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias o declaración responsable de no estar obligado a

adierazpena.

- Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak:
• Gizarte Segurantzaren Lurralde Diruzaintzak emandako ziurtagiri positiboa, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duena, edo salbuespenen bat dagoela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena, eta lana egingo duten pertsonek Gizarte Segurantzan alta emanda dutela egiaztatzen duen ziurtagiria.

- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga: jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda eta horren ordainketan egunean egotearen egiaztagiria, horretarako azken ekitaldiko ordainketa-gutunaren kopia aurkeztuta. Zerga horretatik salbuetsita egonez gero, horri buruzko justifikazio-aitorpena aurkeztuko da.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen duen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Kontratisten Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoen enpresa lizitatzaileak ez du aurkeztu beharrik izango Erregistroaren ardura duen legelariak emandako ziurtagiriaren kopiak egiaztatzen duen dokumentazioa.

c) Europako Kontratazio Agiri Bakarrean (EKAB) adierazitako eta 13. klausulan adierazitako aurretiazko kaudimen-baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa.

Honako honen bidez egiaztatuko da kaudimen teknikoa edo profesionala:
-Kontratuaren xedeko jardueren eremuan zerbitzuak ematen igarotako hilabete kopuruari buruzko adierazpena, azken hiru ekitaldiei dagokienez. Gainera, egiaztatu beharko dute bertso eskola koordinatzen eta bertan eskolak ematen gutxienez bi zerbitzu egin dituztela, hala sektore publikoan nola pribatuan, urtean gutxienez bederatzi hilabetez, azken hiru ekitaldietan.

presentar declaración.

- Obligaciones con la Seguridad Social:
• Certificación positiva expedida por la Tesorería Territorial de la Seguridad Social de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social, o declaración responsable de la existencia de alguna exención, y certificado de alta en la Seguridad Social de la/s persona/s que vayan a realizar el trabajo.

- Impuesto sobre Actividades Económicas: Justificante de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas y al corriente en el pago del mismo, aportando al efecto copia de la carta de pago del último ejercicio. En caso de estar exento de este impuesto se presentará declaración justificativa al respecto.

La empresa licitadora que se proponga como adjudicataria del contrato y que se encuentre inscrita en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, estará eximida de presentar aquella documentación que la copia del certificado expedido por la persona letrada responsable del Registro haya acreditado.

c) Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos de solvencia declarados en el Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) e indicada en la Cláusula 13ª.

La solvencia técnica o profesional se acreditará a través del medio siguiente:
-Declaración sobre el número de meses de realización de servicios en el ámbito de actividades correspondientes al objeto del contrato, referido a los tres últimos ejercicios, debiendo acreditar haber realizado al menos dos servicios de impartición de docencia y coordinación de bertso eskola, tanto en el sector público como en el privado, con una duración mínima de nueve meses al año, en los últimos

tres ejercicios.

Egiaztapen horrekin batera, organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagiriak aurkeztuko dira, hartzailea administrazio publiko bat denean, Hartzailea sektore publikoko zuzenbide pribatuko erakunde bat baldin bada, hark emandako ziurtagiri baten bidez, edo, ziurtagiririk ez badago, enpresaren adierazpen baten bidez, eta adierazpen horrekin batera, prestazioa egin dela egiaztatzen duten enpresaren agiriak. Pertsona/enpresa pribatu bat denean, berriz, azken horrek emandako ziurtagiri baten bidez, edo, bestela, enpresaren adierazpen baten bidez, eta adierazpen horrekin batera, prestazioa egin dela egiaztatzen duten enpresaren agiriak. Ziurtagiri horiei, halaber, aipatutako horniduren eta zerbitzuen deskribapen labur bat erantsi beharko zaie, eta baita horiek kontratuaren xedearekin duten loturaren justifikazioa edo arrazoibidea ere.

Dicha acreditación se acompañará de los certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando la destinataria sea una administración pública; cuando la destinataria sea una entidad de derecho privado perteneciente al sector público, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración de la empresa acompañada de los documentos obrantes en poder de la misma que acrediten la realización de la prestación; cuando se trate de una persona/empresa privada mediante un certificado expedido por ésta o, falta de este último certificado, mediante una declaración de la empresa acompañada de los documentos obrantes en poder de la misma que acrediten la realización de la prestación. A dichos certificados, deberá asimismo añadirse una somera descripción de los indicados suministros y servicios, y la correspondiente justificación o motivación de la relación de los mismos con el objeto del contrato.

Horretarako, dagokion adierazpena aurkeztu beharko da, baldintza-pleguaren I**X. Eranskinaren arabera**.

A dicho objeto deberá aportarse la correspondiente declaración con arreglo al **Anexo IX** al pliego.

d) Kontratua gauzatzeko erabiliko edo atxikiko lituzkeen baliabideak benetan dituela egiaztatzen duen agiria. eta horien esperientzia teknikoa edo profesionala, agiri honen **X. eranskineko ereduaren arabera**.

d) Acreditación de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato y de la experiencia técnica o profesional de los mismos, según modelo del **Anexo X** del presente Pliego.

e) Proiektua garatzeko izendatutako taldeko kide batek, gutxienez, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko (MCERL) C1 euskara-titulua edo baliokidea lortzeko eskubideak dituela edo ordaindu dituela egiaztatzen duen agiria.

e) Acreditación de que al menos una de las personas del equipo designado para desarrollar el proyecto esté en posesión o haya abonado los derechos para obtener la titulación correspondiente C1 de euskera, del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (MCERL) o equivalente.

Eskakizunari ez bazaio jarritako epean erantzuten, ulertuko da lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela, eta lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3 eskatuko zaio, BEZa

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del

kanpo, zigor kontzeptuan. Zenbateko hori lehenbizi behin-behineko bermetik kenduko da, horrelakorik jarri bada, 71. artikuluaren 2. atalaren a) letran xedatutakoaren kalterik gabe.

3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra a) del apartado 2 del artículo 71.

Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan, dokumentazio berdina aurkezteko eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenan.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación a la entidad licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Kontratazio organoak dokumentazioa jaso ondoko hurrengo bost laneguneta esleituko du kontratua eta, hala badagokio, aldez aurretik Elkarteko Zuzendari Gerentearen esku utzi ahal izango du esleipenaren azken ekintza

El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, pudiendo en su caso haber delegado previamente el acto final de adjudicación en la Directora-Gerente de la Sociedad.

Esleipenaren azken ekintza SPKLren 155. artikuluan jasotako edozein modutan emango zaie esleipenaren berri lizitatzaileei eta esleipendunari, eta Bidasoa bizirikeko kontratatzaileen profilean emango da argitara 15 eguneko epean.

La adjudicación se notificará a las empresas licitadoras y a la adjudicataria conforme al artículo 155 de la LCSP, y se publicará en el perfil de contratante de Bidasoa activa en el plazo de 15 días.

18. ESLEIPENDUNARI ESKATUKO ZAIZKION DOKUMENTUAK

18. DOCUMENTOS EXIGIDOS A LA EMPRESA ADJUDICATARIA

Esleipendunak, hala badagokio, aldi baterako enpresa elkartea legez osatu dela egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko du hamabost laneguneko epean, esleipenaren jakinarazpena jasotzen duen egunaren hurrengotik aurrera kontatuta eta kontratua formalizatu aurretik.

La empresa adjudicataria, en un plazo de quince días hábiles, contados a partir del siguiente al de la notificación de la adjudicación y con carácter previo a la formalización del contrato, deberá presentar la acreditación, en su caso, de la constitución legal en unión temporal de empresas.

19. KONTRATUA FORMALIZATZEA ETA FORMALIZAZIOAREN ADIERAZPENA

19. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO Y ANUNCIO DE FORMALIZACIÓN

Lizitatzaileei eta hautagaiei esleipenaren berri ematen zaien egunetik hasi eta hurrengo hamabost laneguneko epean formalizatuko da kontratua dokumentu pribatuan, SPKLren 151. artikuluak xedaturikoaren arabera.

El contrato se formalizará en documento privado dentro del plazo de quince días hábiles a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación a las entidades licitadoras y quienes hayan presentado su candidatura conforme al artículo 151 de la LCSP.

Nolanahi ere, esleipendunak kontratua eskritura publikoan jasotzeko eskatu ahal izango du. Kasu horretan, esleipendunaren kontura joango dira formalizazio gastu guztiak.

La entidad adjudicataria podrá solicitar, no obstante, la elevación del contrato a escritura pública. En este caso, los gastos de formalización serán de su cuenta.

Esleipendunari lepora dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada jarritako epean formalizatu, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3 ordaintzeko eskatuko zaio, BEZa kanpo, zigor kontzeptuan. Diru hori lehenengo behin betiko bermetik kenduko da, horrelakorik jarri bada, SPKLren 71. artikuluaren 2. atalaren b) letran xedatutakoaren kalterik gabe. Kasu horretan, kontratua hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio eskaintzak sailkatuta gelditu diren ordenan, SPKLren 150. artikuluaren 2. atalean zehaztutako dokumentazioa aurkeztu ondoren. SPKLren 150.3 artikuluan jasotako epeak aplikatu ahal izango dira.

Cuando por causas imputables a la entidad adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP. En este caso, el contrato se adjudicará a la siguiente empresa licitadora por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en el apartado 2 del artículo 150 de la LCSP, resultando de aplicación los plazos establecidos en el artículo 150.3 de la LCSP.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Bidasoa biziriki lepora badakizkio, kontratistari kalte ordaina emango zaio berandutzeak eragin dakizkiokeen kalte eta galerengatik.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a Bidasoa activa, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Kontratuaren formalizazioa, dagokion kontratuarekin batera, hamabost egunetik gorakoa ez den epean argitaratuko da kontratua burutu ondotik Bidasoa biziriken kontratatzailearen profilean.

La formalización del contrato deberá publicarse, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante de Bidasoa activa.

20. KONTRATUAREN ARDURADUNA

20. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Bidasoa biziriken Behatokia, Europako Lankidetza eta Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoa Saileko burua izango da kontratuaren arduraduna, eta hark gainbegiratuko ditu gainbegiratu beharrekoak eta hark hartuko ditu hartu beharreko erabakiak eta eman beharreko aginduak adostutako prestazioa egokiro beteko dela egiaztatzeko.

La responsable del contrato será la Jefa del Departamento de Observatorio, Cooperación europea y Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi, a la que corresponderá supervisar la ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Kontratuaren arduradunak ematen dituen aginduak nahitaez beteko ditu enpresa

Las instrucciones que imparta la responsable del contrato serán de obligado cumplimiento para la

esleipendunak.

Kontratuaren arduradunak idatziko du gorabeheren Akta, eta kontratua egikaritzeko lanean sumatu dituen ez betetze guztiak salatuko ditu. Gainera, Plegu honen 25. Klausulari jarraiki, behar ez bezala jarduteagatik dagokion zigorra ezarriko du.

Bidasoa Bizirikek edozein unetan izendatu ahal izango du kontratuaren arduradun berri bat, baina lehendik enpresa kontratistari emango dio asmo horren berri.

21. KONTRATUA GAUZATZEA

Kontratu hau bere termino eta baldintzen arabera, Klausula Ekonomiko-Administratiboen Pleguaren arabera, enpresa kontratistak aurkeztutako eskaintzaren arabera eta Bidasoa bizirikek edo kontratuaren arduradunak emandako aginduen arabera gauzatuko da.

Zehatz adierazteko, honako baldintza hauen arabera gauzatuko da kontratua:

- -Kontratua enpresa kontratistaren arrisku eta menturara gauzatuko da.

- Plegu honen 1. Klausulan adierazitako zerbitzuen gutxieneko edukia beteaz burutuko da kontratu hau, eta hartan langileen prestutasunari buruz adierazitako epeak beteko dira.

- Kontratista izango da egiten dituen lanen kalitate teknikoaren eta ematen dituen prestazio eta zerbitzuen erantzulea, eta, era berean, bera izango da kontratua betetzerakoan hutsegite edo akatsik egiteak, metodo ez egokiak erabiltzeak edo lanak behar bezala ez burutzeak Administrazioari edo hirugarrenei dakarzkien ondorioen erantzulea.

empresa contratista.

La responsable del contrato será la encargada de levantar Acta de incidencias, denunciando cuantos incumplimientos advirtiera en la ejecución del contrato, e imponiendo las penalidades que corresponda por ejecución defectuosa, con arreglo a la Cláusula 25ª del presente Pliego.

Bidasoa activa podrá designar en cualquier momento nuevo responsable del contrato, previa comunicación a la empresa contratista.

21. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se ejecutará según sus términos y condiciones, según el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y la oferta presentada por la empresa contratista y conforme a las instrucciones que imparta Bidasoa activa o el responsable del contrato.

En concreto, el contrato se ejecutará con arreglo a las siguientes condiciones:

- El contrato se ejecutará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

- El contrato se ejecutará dando cumplimiento al contenido mínimo de los servicios indicados en la Cláusula 1ª de este Pliego, y respetando los plazos sobre disposición del personal indicados en la misma.

- La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

- Kontratua betetzeko adskribatzen edo jartzen den langile orok zerbitzuak emateko erabakimena eta prestasun eta gaitasun aktiboa izan beharko ditu, eta gehienez ere 24 orduan erantzun beharko dio Bidasoa biziriken eskariari. Bidasoa bizirikek eskubidea izango du kontratua betetzeko adskribatzen edo jartzen diren langileak ordezka daitezen eskatzeko baldin eta aurreko baldintzak eta beren funtzioa behar bezala eta behar adinako efizientziaz betetzen ez badituzte, gaituta ez badaude, zerbitzuak ematerakoan arduratsuak ez badira edo kontratua ondo bidean joateari kalte egiten badiote, eta kontratistak horretarako duen epea Bidasoa bizirikek eskaera egin eta hogeita lau ordukoa izango da gehienez ere.

- Todo el personal adscrito o puesto a disposición de la ejecución del contrato deberá tener una disposición y capacidad resolutiva y activa en la prestación de los servicios respondiendo a la demanda de Bidasoa activa en un plazo no superior a 24h. Bidasoa activa queda facultada a exigir la sustitución del personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato, en el supuesto de que éste no cumpliera las antedichas condiciones y su función con la debida diligencia y eficiencia, no estuviese capacitado, fuese poco cuidadoso en el desempeño de los servicios o cometiese actos perniciosos para la buena marcha del contrato. Ello en el plazo máximo de veinticuatro horas desde el requerimiento que efectúe Bidasoa activa a tal fin.

- Greba izaten den kasuan, gutxieneko zerbitzuak eskainiko ditu kontratistak. Gutxieneko zerbitzu horiek bermatzen ez badira, Bidasoa bizirikek ahalak izango ditu gutxieneko zerbitzuak eskaintzeko egin beharreko kontratuak egiteko, eta fakturaziotik kendu ahal izango ditu aipatutako kontratazioetatik etorritako gastuak. Greba aldian, egiazki eskainitako zerbitzuei dagokien prezioa baizik ez da ordainduko

- La contratista deberá garantizar los servicios mínimos en el supuesto de huelga. Si no se garantizasen tales servicios, Bidasoa activa estaría facultada para promover los contratos precisos para cubrir los servicios mínimos, deduciéndose de su facturación el importe de los referidos contratos.
Durante el período de huelga, se abonará únicamente el precio correspondiente a los servicios efectivamente prestados.

- Gaixotasunek, oporraldiek, baimenek, lizentziek, ezbeharrek eta besteek eragindako lan absentziak estaltzeko langileak ordezkatuko ditu enpresa kontratistak, eta kontratatutako zerbitzuak benetan eskainiko direla bermatuko du.

- La empresa contratista deberá garantizar el reemplazo de personal para cubrir las ausencias de trabajo ocasionadas por bajas por enfermedad, vacaciones, permisos, licencias, accidentes, etc., garantizando la prestación efectiva de los servicios contratados.

- Enpresa kontratistak, zerbitzua eskaintzeko baliatuko dituen langileei dagokienez, zerga eta lan, Gizarte Segurantza eta Laneko Arriskuen

- La empresa contratista deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia fiscal y en materia laboral y de Seguridad Social y Prevención de Riesgos Laborales

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

Prebentzioaren alorretan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu.

Era berean, enpresa kontratista izango da kontratua betetzeko lanean ariko diren langileek segurtasun, higiene eta lan osasun arloan indarrean dauden xedapenak betetzeko erantzukizuna izango duena, eta Kontratazio Organoak erabaki lezakeen funtzionamendurako araudi orokorretik sor litezkeenak betetzeko erantzulea izango da halaber.

Kontratua betetzeko langile guztiak enpresa kontratistaren mendekoak izango dira, eta enpresa horrek berezko dituen eskubideak eta betebeharrak izango ditu. Beraz, aipatutako lan harreman horietatik edo bestelako betebeharretatik etorritako erreklamaziorik ezin izango dio egin Bidasoa biziriki.

Enpresa kontratista izango da prestazioa gauzatzeko lanean diharduten langileekin, bere langileekin nahiz balizko azpikontratatuekin, zerikusia duten ezbehar edo helegite (judiziala edo ez judiziala) guztien aurreko erantzule bakarra, eta Bidasoa bizirikek ez du bere egingo enpresa kontratistak zuzenean edo zeharka eragindako inolako lan erantzukizunik (segurtasun, higiene eta lan osasunaren arlokoak ere ez), ez Gizarte Segurantzakoekikoak, ezta zerga arlokoak ere. Era berean, enpresa kontratistak berak bakarrik hartuko ditu bere gain prestazioa gauzatzeagatik sor litezkeen ezbehar guztiak.

- Enpresa kontratistak bete egingo ditu bere soldatapeko langileekin formalizaturiko lan kontratuetatik etorritako obligazio guztiak, horren inguruan legerian eta araudi sozialean

en relación con el personal que emplee en la ejecución de la prestación.

La empresa contratista será asimismo responsable de que el personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato cumpla la normativa en vigor en materia de seguridad, higiene y salud laboral, y la normativa de funcionamiento general que pudiera emanar del Órgano de Contratación.

La totalidad del personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato dependerá exclusivamente de la empresa contratista, ostentando la misma los derechos y deberes inherentes a su condición de empresaria, sin que pueda realizarse reclamación alguna a Bidasoa activa derivada de tales relaciones laborales o restantes obligaciones.

La empresa contratista será la única responsable ante cualquier siniestro o reclamación (judicial o extrajudicial) relacionada con el personal que trabaje en la ejecución de la prestación, propio o de las eventuales subcontrataciones, no asumiendo Bidasoa activa ningún tipo de responsabilidad laboral (incluida la referente a la seguridad, higiene y salud laboral), de Seguridad Social o fiscal que la empresa contratista contraiga directa o indirectamente. Igualmente, la empresa contratista asumirá exclusivamente las responsabilidades que pudieran derivarse de siniestros originados por la ejecución de la prestación.

- La empresa contratista deberá cumplir la totalidad de las obligaciones derivadas de los contratos laborales formalizados con sus asalariados, lo dispuesto en la legislación y normativa social al respecto,

xedaturikoak, eta horretatik guztitik etorritako gizarte segurantzarekiko obligazioak.

así como las obligaciones con la seguridad social derivadas de todo ello.

- Enpresa kontratistak bere langileekin oinarrizko lan-eskubideak errespetatzen dituela egiaztatzeko, Bidasoa bizirikek edozein unetan eskatu ahal izango dio enpresa kontratistari kontratua egikaritzeko atxikita dauden langileei hil horretan dagozkien nominak ordaintzea egiaztatzen duen dokumentazioa edo frogagiria eta baita Gizarte Segurantzari dagozkion kotizazioak ordaindu izanaren kopia bat ere.

- Con objeto de permitir la comprobación del respeto a los derechos laborales básicos por parte de la empresa contratista para con sus trabajadores, Bidasoa activa podrá solicitar en cualquier momento a la empresa contratista la entrega del justificante o documentación acreditativa del abono de las nóminas del mes corriente correspondiente al personal adscrito o dedicado a la ejecución del Contrato, así como copia del abono de las correspondientes cotizaciones a la Seguridad Social.

Bidasoa bizirik-ek eskatutako egiaztagiriak aurkezten ez badira edo Bidasoa bizirikek egiaztatzen badu enpresa kontratistak ez duela ordaindu, hori gertatzen den hilabetean edo hilabeteetan kontratuaren prezioa atxikitzeko eskubidea izango du Bidasoa bizirikek, harik eta antzemandako okerrak zuzentzen diren arte, eta horrek ez du sortuko enpresa kontratistak kalte ordainik hartzeko inolako eskubiderik izatea.

El incumplimiento de dicha entrega de la documentación justificativa o acreditativa solicitada por Bidasoa activa, o la comprobación por parte de Bidasoa activa del impago por parte de la empresa contratista, faculta a Bidasoa activa a retener el precio del Contrato de la mensualidad o mensualidades en que se produzcan dichos hechos, y hasta que se subsanen los incumplimientos o defectos detectados, sin que por ello se genere ningún tipo de derecho indemnizatorio a la empresa contratista.

Baldintza berezi horrek funtsezko kontratu obligazio izaera ere badu aldi berean Plegu honen 22. baldintzan xedaturiko ondorioetarako.

Esta condición especial tiene a su vez carácter de obligación contractual esencial, a los efectos establecidos en la Condición 22ª del presente Pliego.

- Enpresa kontratatzaileak nahitaez bete beharko ditu 2016/679 Datuak babesteari buruzko Erregelamenduaren ondoriozko betebeharrak izaera pertsonaleko datuak eskuratuz gero.

- La empresa contratista vendrá obligada al cumplimiento de las obligaciones derivadas del Reglamento Europeo de Protección de Datos 2016/679 en el caso de que accediera a datos de carácter personal.

- Bidasoa bizirikek edozein unetan eta edozein bitarteko baliatuz kontrolatu,

- Bidasoa activa podrá controlar, verificar, supervisar e inspeccionar, en cualquier

egiaztatu, gainbegiratu eta arakatu ahal izango du kontratuaren araberako betebeharrak egokiro betetzen eta bururatzen ari direla.

Enpresa esleipendunak inolaz ere ezin izango ditu eragotzi Bidasoa bizirikek bideratutako ikuskatze eta kontrol lanak.

momento y por cualesquiera medios, el correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales y la adecuada ejecución de las mismas.

La empresa contratista no podrá obstaculizar en ningún caso las labores de inspección y control ejercidas desde Bidasoa activa.

22. KONTRATUAREN ARABERAKO FUNTSEZKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratistak, kontratuaren arabera betiere, honako funtsezko betebehar hauek izango ditu:

- Plegu honetako 1. Klausulan islatutako zerbitzuen eduki minimoa eta, halaber, enpresa kontratistak bere proposamenean eskainitakoa betetzea kontratuaren iraunaldian.

- Kontratu hau gauzatzeko xedean esleituriko langileek Plegu honetan araututako gutxieneko baldintzak beteko dituzte.

- Jarduera aurrera eramateko beharrezkoak diren lizentzia eta baimen guztiak lortuko ditu.

- Greba izatera gutxieneko zerbitzuak eskainiko ditu.

- Esleipendunak langileak ordezkatu egingo ditu, langileek ez badute behar bezala eta eraginkortasunez lan egiten, edo ez badira horretarako gai, edo bere egitekoetan kontuz ibiltzen ez badira edo kontratua behar bezala gauzatzeko ekintza kaltegarriak egiten badituzte. Bidasoa bizirikek xede horretan eskaera egiten duenetik hasi eta gehienez ere hogeita lau orduko epea izango du

22. OBLIGACIONES CONTRACTUALES ESENCIALES

Serán obligaciones contractuales esenciales de la empresa contratista las siguientes:

- El cumplimiento del contenido mínimo de los servicios reflejados en la Cláusula 1ª del presente Pliego, así como el ofrecido por la empresa contratista en su propuesta, durante el plazo de duración del contrato.

- El cumplimiento de las condiciones mínimas de aptitud del personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato, reguladas en este Pliego.

- La obtención de cuantas licencias y permisos fuesen necesarios para el ejercicio de su actividad.

- El cumplimiento de los servicios mínimos en el supuesto de huelga.

- La sustitución del personal, en el supuesto de que éste no cumpliera su función con la debida diligencia y eficiencia, no estuviese capacitado, fuese poco cuidadoso en el desempeño de los servicios o cometiese actos perniciosos para la buena marcha del contrato. Ello en el plazo máximo de veinticuatro horas desde el requerimiento que efectúe Bidasoa activa a tal fin.

enpresa kontratistak langileak ordezkatzeko.

- Gaixotasunek, oporraldiek, baimenek, lizentziek, ezbeharrek eta besteek eragindako lan absentziak estaltzeko langileak ordezkatuko ditu, eta kontratatutako zerbitzuak benetan eskainiko direla bermatuko du. Hori guztia gehienez ere hogeita lau orduko epean.

- Kontratua gauzatzeko lanarekin loturiko langileen hileko nominak eta Gizarte Segurantzarekiko kotizazioak ordainduko ditu, eta alderdi hori egiaztatzen duen dokumentazioa emango dio Bidasoa biziriki lanen hileko fakturen aurretik edo haiekin batean.

- El reemplazo de personal para cubrir las ausencias de trabajo ocasionadas por bajas por enfermedad, vacaciones, permisos, licencias, accidentes, etc., garantizando la prestación efectiva de los servicios contratados. Ello en el plazo máximo de veinticuatro horas.

- El abono de las nóminas y las cotizaciones a la Seguridad Social del mes corriente correspondientes al personal adscrito o dedicado a la ejecución del Contrato, y la entrega a Bidasoa activa, cuando así lo solicite, de la documentación justificativa o acreditativa de dicho extremo, con anterioridad o junto con la factura mensual de los trabajos.

Klausula honetan xedatutako betebeharrak kontratuaren araberako funtsezko betebeharrak izango dira SPKLren 211.1 f) artikuluan aurreikusitako ondorio guztietarako. Beraz, betebehar horiek betetzen ez badira kontratua bertan behera utzi ahal izango da.

Las obligaciones previstas en la presente Cláusula tendrán el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos previstos en el artículo 211.1 f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de las mismas causa de resolución del contrato.

23. KONFIDENTZIALTASUNA

Bidasoa bizirikek ezin izango du argitaratu edo zabaldu enpresa kontratistak emandako informazioa, enpresa kontratistaren aburuz informazio konfidentziala baldin bada.

Enpresa kontratistak errespetatu egingo du kontratua gauzatzeko garaian irits dakiokeen informazioaren konfidentzialtasuna, Pleguetan informazio horri halako izaera eman baldin bazaio edo haren izaeragatik beragatik informazio konfidentziala baldin bada. Betebehar horri eutsiko zaio aipatutako informazioaren berri izan eta hurrengo bost

23. CONFIDENCIALIDAD

Bidasoa activa no podrá divulgar la información facilitada por la empresa contratista que ésta haya designado o designe como confidencial.

La empresa contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le haya dado el referido carácter en los Pliegos o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de dicha información.

urteetan.

24. ASEGURUAK ETA ESTALDURAK

1. Enpresa esleipenduna arduratuko da kontratua gauzatzeko garaian sor litezkeen kalte eta galera guztiez, haien izaera eta bolumena edozein dela ere.

2. Enpresa esleipendunak bere kontura edukiko ditu, gutxienez kontratuak irauten duen bitartean eta burutu beharreko lan edo/eta zerbitzuei begira, honako estaldura hauek:

- Enpresa esleipendunak, eta halakorik balitz, azpikontrataturiko enpresek Gizarte Segurantzan altan edukiko dituzte, indarrean dagoen araudiaren arabera, kontratu honen xede diren zerbitzuak eskaintzeko orduan parte hartzen duten pertsona guztiak, eta bete egingo dituzte dagozkien sektoreko hitzarmenetan bizi aseguruen eta ezbehar aseguruen arloan xedaturiko guztiak.

3. Enpresa esleipendunari ezarritako betebeharrak hark azpikontrataturiko enpresek ere bete behar dituztela ulertzen da, eta oro har, kontratua burura eramateko orduan esku hartzen duten guztiek. Beraz, horiei ere jakinarazi behar zaizkie betebehar horiek, eta ondo kontrolatu behar da haien betetze maila.

25. ZIGORRAK BEHAR EZ BEZALA JARDUTEAGATIK

Enpresa kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioak partzialki bete ez dituenean, kontratuaren prezioaren 1.000 euroko egunean 0,60 euroko zigorra ezartzeko aukera izango du Bidasoa bizirikek, BEZik gabe.

Era berean, zigor horiek jarriko dira Europar Batasuneko zuzenbidean, zuzenbide

24. SEGUROS Y COBERTURAS

1. La empresa adjudicataria se responsabilizará de todos los daños y perjuicios que se ocasionen a causa de la ejecución del contrato, cualesquiera que sea su naturaleza y volumen.

2. La empresa adjudicataria deberá mantener a su costa y como mínimo durante la ejecución del contrato y para los trabajos y/o servicios que deba acometer, las coberturas siguientes:

- La empresa adjudicataria y los subcontratistas, si los hubiere, deberán tener dados de alta en la Seguridad Social, con arreglo a la normativa vigente, a todas las personas que intervengan en la prestación de los servicios, objeto del presente contrato, así como cumplir con las exigencias de seguros de vida y accidentes que determinen los convenios sectoriales a los que pertenezcan.

3. Las obligaciones que se establecen para la adjudicataria, se sobreentienden extensivas a los subcontratistas por ella contratados y, en general, a todos los participantes en la ejecución del contrato, debiendo en consecuencia trasladar y controlar estas obligaciones.

25. PENALIDADES POR EJECUCIÓN DEFECTUOSA

Cuando la empresa contratista, por causas imputables a la misma, hubiera incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, Bidasoa activa podrá optar por la imposición de una penalidad diaria en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Del mismo modo dará lugar a la imposición de

nazionalean, hitzarmen kolektiboetan edo eta Estatua lotzen duten ingurumen, gizarte eta lan alorretako nazioarteko zuzenbideko xedapenetan zehaztutakoaren arabera ingurumen, gizarte edo lan alorretan aplika daitezkeen obligazioak, eta bereziki SPKLren V. Eranskinean jasotakoak bete ez direnean. Beste horrenbeste gertatuko da ordainsarien ordainketa behin eta berriz atzeratzen denean eta hitzarmen kolektiboetatik etorritakoak baino ordainsari baldintza okerragoak aplikatzen direnean, ez betetze larria eta zigorgarria denean.

Okerreko lanengatik ezarririko zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 10aren multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalak izango ditu kontratua bertan behera uzteko edo lanen jarraipena erabakitzeko beste zigor batzuk ezarri ondoren, haien guztizkoak ez badu ehuneko 50ean gainditzen kontratuaren prezioa.

Zigorren zenbatekoak enpresa esleipendunari ordaindu beharreko guztizko ordainketatik edo ordainketa partzialetik kenduko dira, eta gainera kalte-galerengatik dagozkien kalte ordainak ordainduko ditu, kenketak gainditzen dituen kopuruan.

Nolanahi ere, hala kontratua bertan behera uzten denean nola kontratuari jarraipena ematea erabakitzen denean, Bidasoa bizirikek bere aldetik erabaki ahal izango du zerbitzua egoki iruditzen zaion denboran jarraitzea, bere bitartekoekin edo hirugarrenen bitartekoekin, eta bi kasuetan jarraipenaren kostuak enpresa esleipendunaren kontuan kargatuko ditu. Gainera, Klausula honetan aurreikusitako kalte-galeren ordainak eta bestelako ondorioak ordainduko ditu enpresa esleipendunak.

26. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratuaren ondorio diren eskubideak eta betebeharrak Bidasoa bizirikek aurretik berariaz

dichas penalidades, el incumplimiento las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en el derecho de la Unión Europea, el derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado y en particular las establecidas en el Anexo V de la LCSP, y, en especial, los incumplimientos o los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa.

Cada vez que las penalidades por ejecución defectuosa alcancen un múltiplo del 10 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo, o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades, sin que el total de las mismas pueda superar el 50 por cien del precio del contrato.

Las penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, siendo objeto de la correspondiente indemnización por daños y perjuicios, en la cuantía que exceda de las deducciones.

En todo caso, tanto de opción por la resolución como por la continuación del contrato, Bidasoa activa podrá decidir unilateralmente la continuación del servicio durante el tiempo que estime preciso, por medios propios o de terceros, repercutiendo en ambos casos el coste de dicha continuación en la empresa contratista, sin perjuicio de las indemnizaciones de daños y perjuicios y demás efectos previstos en la presente Cláusula.

26. CESIÓN DEL CONTRATO

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato sólo podrán cederse a un tercero, con

eta idatziz baimendu ondoren besterik ezin izango zaizkio laga hirugarren bati, betiere SPKLn ondorio horiei begira araututakoari jarraiki. Horretarako, ezinbestekoa izango da lagapen-hartzaileak Bidasoa bizirikekin kontratatzeko lege baldintzak eta Plegu honetan galdagarriak direnak betetzea, bere kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzea eta kontratatzeko debekurik ez izatea. Hori guztia lagapenak gai dituen eskubide eta betebeharrei dagokienez.

arreglo a lo regulado a los efectos por el artículo 214 de la LCSP, mediando previa autorización, expresa y por escrito de Bidasoa activa y siempre que el cesionario cumpla los requisitos legales y los exigidos en este Pliego para contratar con Bidasoa activa, no esté incurso en prohibición de contratar y acredite su solvencia económica y financiera y técnica o profesional. Todo ello en cuanto se refiera y/o corresponda a los derechos u obligaciones objeto de cesión.

27. AZPIKONTRATAZIOA

Kontratuaren prestazioak Bidasoa bizirikek aurretik berariaz eta idatziz baimendu ondoren besterik ezin izango dira azpikontratatu. Horretarako, ezinbestekoa izango da lagapen-hartzaileak Bidasoa bizirikekin kontratatzeko lege baldintzak eta Plegu honetan galdagarriak direnak betetzea, bere kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzea eta kontratatzeko debekurik ez izatea. Hori guztia, azpikontratazioak gai duen prestazioari edo prestazioei dagokienez.

Bereziki, lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute kontratuaren zein atal azpikontratatu behar duten, haren zenbatekoa, eta enpresaren izena edo profila adierazita, lan hori egiteko eskatuko zaien azpikontratisten kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzekin loturik.

Azpikontrataturiko enpresek soilik enpresa esleipendunaren aurreko betebeharrak bete beharko dituzte, eta enpresa esleipendunak, beraz, erantzukizun osoa izango du bere jardunaren eta Bidasoa biziriken aurrean, betiere Klausula Ekonomiko-Administratiboen Pleguan xedaturikoak erabat beterik eta izenpetzen den kontratuaren terminoen arabera, SPKLren 201. Artikuluak aipagai duen ingurumen, gizarte eta lan alorreko obligazioak betetzea barne.

27. SUBCONTRATACIÓN

Sólo se podrán subcontratar las prestaciones del contrato mediando previa autorización, expresa y por escrito de Bidasoa activa y siempre que el subcontratista cumpla los requisitos legales y los exigidos en este Pliego para contratar con Bidasoa activa, no esté incurso en prohibición de contratar, acredite su solvencia económica y financiera y técnica o profesional y se cumplan las condiciones establecidas en el artículo 215 de la LCSP. Todo ello en cuanto se refiera y/o corresponda a la prestación o prestaciones a subcontratar.

En especial, las empresas licitadoras deberán indicar en la oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante la empresa contratista que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución de la prestación frente a Bidasoa activa, con arreglo estricto al Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y a los términos del contrato que se firme, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 de la LCSP.

SPKLren 215. Artikuluaren 2. Atalaren b) eta c) letrek gai dituzten jakinarazpenen arabera, Administrazioak egin diren azpikontratazioak ezagutzeak, edo atal horren d) letran aurreikusitako kasuan ematen duen baimenak ez du, inolaz ere, aldatuko kontratista nagusiaren erantzukizun esklusiboa.

El conocimiento que tenga la Administración de los subcontratos celebrados en virtud de las comunicaciones a que se refieren las letras b) y c) del apartado 2 del artículo 215 de la LCSP, o la autorización que otorgue en el supuesto previsto en la letra d) de dicho apartado, no alterarán la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

28. ERANTZUKIZUNA

Enpresa kontratista izango da gauzatutako prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea, baita kontratuaren gauzatzean Bidasoa biziriki edo hirugarrenei eragindako ez egiteen, akatsen, metodo ez egokien edo konklusio okerren erantzulea ere.

Kontratua gauzatzeko eragiketen ondorioz, hirugarrenei, adskribituta edo egikaritzen ari den pertsonalari eragiten zaizkien edo jasaten dituzten kalte-galera guztien ordaina emateko betebeharra du enpresa kontratistak.

Enpresa kontratista izango da kontratua gauzatzeko langile atxikiekiko betebehar guztien erantzule bakarra. Beraz, enpresa esleipendunak ordainduko dizkie langile horiei euren soldatak eta gainerako gizarte eta lan gastuak. Bidasoa bizirik inoiz ere ez da kontratua burura eramateko langile horien aurrean enpresa kontratistak dituen betebeharren erantzulea izango.

Bidasoa bizirik ez da inolaz ere enpresa kontratistaren legezko ordezkariek, haren laguntzaileek edo beretzat zerbitzuak eskaintzen dituztenek hirugarren pertsonei eragindako kalteengatik edo ez egiteengatik sortutako ondorioen erantzulea izango.

28. RESPONSABILIDAD

La empresa contratista será responsable de la calidad técnica de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para Bidasoa activa o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Será obligación de la empresa contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros o que sufra el personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

La empresa contratista será la única responsable de las obligaciones para con el personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato, siendo de su cuenta la retribución del mismo, y cualesquiera otros gastos sociales o laborales. En ningún caso será responsable Bidasoa activa de las obligaciones de la empresa contratista para con el personal adscrito o dedicado a la ejecución del contrato.

No alcanzará a Bidasoa activa responsabilidad alguna por causa de los daños causados a terceras personas por acciones u omisiones de los representantes legales de la empresa contratista, ni de cuantas personas colaboren con ella o le presten sus servicios.

29. KONTRATUA BERTAN BEHERA UZTEA

Bidasoa bizirikek kontratua bertan behera uztea

29. SUSPENSIÓN DEL CONTRATO

Si Bidasoa activa acordase la suspensión del

erabakiko balu edo hori SPKLren 198.5. artikuluak xedatutako arrazoiengatik gertatuko balitz (ondorio hauetarako, horixe baita berariaz aplikatu behar dena), Akta bat egingo da eta hartan jasoko dira bertan behera uzteko arrazoiak eta kontratua gauzatzerakoan zegoen izatezko egoera.

Kontratua ezeztatzea adostu ondoren, Bidasoa bizirikek, egiaz jasan dituen kalte eta galerak ordainduko dizkio enpresa kontratistari SPKLren 208. artikuluaren arabera (ondorio hauetarako, horixe baita berariaz aplikatu behar dena).

30. HARRERA ETA BERMEAREN EPEA

Enpresa kontratistak kontratua bete duela ulertuko da enpresa horrek prestazio osoa eskaini duenean, kontratuan adierazitakoari eta Bidasoa bizirikek eskatutakoari jarraiki.

Bidasoa bizirikek erabakiko du enpresa kontratistak eskainitako prestazioa berau gauzatzeko eta betetzeko ezarritako aginduetara egokitu den ala ez, eta hala behar badu, kontratatutako prestazioak bururatzeko eta harrera ekitaldian zehar sumaturiko akatsak zuzentzeko agindua emango du.

Egindako lanak ez badira kontratatutako prestazioetara egokitzen enpresa kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo hutsen ondorioz, Bidasoa bizirikek baztertu egin ditzake lan horiek, eta ez du haiek ordaintzeko betebeharrik izango, edo hala behar badu, ordaindutakoa itzultzeko eskatu ahal izango du.

Prestazioari harrera egiten zaion egunetik hasi eta lau hilabeteko berme epea ezarriko da.

Berme epe horretan egiaztatzen bada egindako lanetan akatsak edo hutsak badirela, Kontratazio Organoak eskubidea izango du enpresa esleipendunari akats eta huts horiek konpon ditzala agintzeko.

contrato o ésta tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 198.5 de la LCSP (que a estos efectos se establece expresamente como de aplicación), se levantará un Acta en la que se consignarán las circunstancias que la han motivado y la situación de hecho en la ejecución de aquél.

Acordada la suspensión, Bidasoa activa abonará a la empresa contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por ésta, en los términos del artículo 208 de la LCSP (que a estos efectos se establece expresamente como de aplicación).

30. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando ésta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de Bidasoa activa, la totalidad de la prestación.

Bidasoa activa determinará si la prestación realizada por la empresa contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.

Si los trabajos efectuados no se adecúan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables a la empresa contratista, Bidasoa activa podrá rechazar los mismos quedando exenta de obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

Se establece un plazo de garantía de cuatro meses a contar desde la fecha de recepción.

Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados, el Órgano de Contratación tendrá derecho a reclamar a la empresa contratista la subsanación de los mismos.

Berme epea amaitu eta Bidasoa bizirikek ez badu aurreko ataletan aipatzen diren balizko huts edo kalteengatik salaketa bakar bat ere ipini, gauzatutako prestazioen aurreko erantzukizun orotatik libre geratuko da enpresa esleipenduna.

Terminado el plazo de garantía sin que Bidasoa activa haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados anteriores, la empresa contratista quedará exenta de responsabilidad por razón de la prestación efectuada.

31. EZEZTATZEA

31. RESOLUCIÓN

Kontratua ezeztatzeko arrazoiak izango dira, SPKLren 211. artikuluaren a), b), c) d), f), g), h) eta i) letretan, 313. artikuluan eta hara jotzeagatik 294. artikuluaren d) letran aurreikusitakoak eta, oro har, kontratuaren betebeharrak ez betetzea, Kode Zibileko 1.124. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Serán causa de resolución del contrato las previstas en los artículos 211, letras a), b), c) d), f), g), h) e i), 313 y por remisión 294, letra d), de la LCSP y, en general, cualquier incumplimiento de las obligaciones contractuales, de acuerdo con lo previsto en el artículo 1.124 del Código Civil.

Klausula honetan aurreikusitako ezeztatzeko arrazoia edozein delarik ere, automatikoki ezeztatuko da, horretarako Bidasoa bizirikek enpresa esleipendunari egingo dion jakinarazpen fede-emaileaz bestelako baldintzarik gabe.

En cualquiera de los casos de resolución previstos en esta Cláusula, la misma operará automáticamente, sin más requisito que la notificación fehaciente que Bidasoa activa realice a la empresa contratista.

Horrek guztiak ez dio kalterik eragingo geroago egin beharreko kontratuaren likidazio ekonomikoari, jarraian ezarritakoaren arabera.

Todo ello, sin perjuicio de la posterior liquidación económica del contrato que proceda, según lo dispuesto a continuación.

Klausula honetan adierazitako arrazoiengatik nahiz legez litekeen beste edozeinengatik ezeztatutako kontratutik etor litezkeen erantzukizun ekonomikoak, kontratua egiaz ezeztatu eta beharreko dokumentazioa aurkeztu ondoren likidatuko dira; horrek ez du eragotziko, ordea, Bidasoa bizirikek hura gauzatzen jarraitu ahal izatea.

Las responsabilidades económicas que pudieran derivarse de la resolución del contrato por las causas previstas en esta Cláusula, así como por cualesquiera otras que pudieran resultar legalmente procedentes, se liquidarán una vez resuelto efectivamente el contrato y entregada la documentación correspondiente, no siendo óbice para que Bidasoa activa pueda continuar con su ejecución.

Ezeztatze kasu guztietan, printzipioz, kontratuaren arabera egiazki gauzatu dituen eta Bidasoa bizirikek hartu dituen lan guztien prezioa jasotzeko eskubidea izango du enpresa kontratistak.

En todo caso de resolución, la empresa contratista tendrá en principio derecho a percibir el precio de la totalidad de los trabajos que efectivamente hubiese realizado con arreglo al contrato y que hubiesen sido recibidos por Bidasoa activa.

SPKLren 313. artikuluaren lehen atalaren a) eta c) letretan aurreikusitako ezeztatze kasuetan,

En los supuestos de resolución previstos en las letras a) y c) del apartado primero del artículo

kontratuaren esleipen prezioaren ehuneko 3ko kalte ordaina bakarrik jasoko du kontzeptu guztiengatik, BEZa kanpo. SPKLren 313. artikuluaren 1. atalaren b) letran jasotako ezeztatze kasuetan, kontratistak eskubidea izango du eman gabe utzitako zerbitzuen kontratuaren esleipen prezioaren ehuneko 6 kobratzeko kontzeptu guztiengatik industria etekin gisa, BEZa kanpo. Ulertzen da eman gabe utzitako zerbitzuak direla hasierako kontratuan eta onartutako aldaketetan jasotakoen eta kontratuaren ezeztatze edo bertan behera uzte jakinarazpena jaso arte emandakoen arteko diferentziatik datozenak.

Gainerakoan, Bidasoa bizirikek ez baditu betetzen kontratuan jasotako obligazioak, izaera orokorrez, ordaindu egin beharko ditu arrazoi horregatik kontratistari eragindako kalteak eta galerak, eta kontratua kontratistari lepora dakizkiokeen arrazoiengatik ezeztatzen bada, bermea bahituko zaio, eta gainera, Bidasoa biziriki kalte ordaina eman beharko dio eragindako kalte eta galerengatik, bahitutako bermearen zenbatekoa gainditzen duten kopuruan.

313 de la LCSP, el contratista solo tendrá derecho a percibir, por todos los conceptos, una indemnización del 3 por ciento del precio de adjudicación del contrato, IVA excluido. En los supuestos de resolución contemplados en la letra b) del apartado 1 del artículo 313 de la LCSP, el contratista tendrá derecho a percibir, por todos los conceptos, el 6 por ciento del precio de adjudicación del contrato de los servicios dejados de prestar en concepto de beneficio industrial, IVA excluido, entendiéndose por servicios dejados de prestar los que resulten de la diferencia entre los reflejados en el contrato primitivo y sus modificaciones aprobadas, y los que hasta la fecha de notificación del desistimiento o de la suspensión se hubieran prestado.

En lo restante, el incumplimiento por parte de Bidasoa activa de las obligaciones del contrato determinará para aquella, con carácter general, el pago de los daños y perjuicios que por tal causa se irroguen al contratista, y cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culpable del contratista le será incautada la garantía y deberá, además, indemnizar a Bidasoa activa los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

I. ERANSKINA

KONTSULTA EREDUA	
KONTRATUAREN XEDEA	**BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** kontratatzea
ESPEDIENTE ZK.:	

…… jaunak/andreak (NA: ……), bere izenean edo …… izenean (jakinarazpenetarako helbidea: ……..; tel. zk.: ……; fax zk.: ……; helbide elektronikoa: ……)

ZERA ESKATZEN DU:

Erreferentziazko kontratuaren lizitaziora aurkeztutako dokumentazioari dagokionez jarraian aipatzen diren gaiei buruzko argibideak:

KONTSULTA	**DOKUMENTUA ETA KLAUSULA**
Honako hau AURKEZTEA ESKATZEN DA:	**DOKUMENTUA:** **KLAUSULA:**
Honako hau AURKEZTEA ESKATZEN DA:	**DOKUMENTUA:** **KLAUSULA:**
Honako hau AURKEZTEA ESKATZEN DA:	**DOKUMENTUA:** **KLAUSULA:**
Honako hau AURKEZTEA ESKATZEN DA:	**DOKUMENTUA:** **KLAUSULA:**
Honako hau AURKEZTEA ESKATZEN DA:	**DOKUMENTUA:** **KLAUSULA:**

....., 202…(e)ko .....ak .....

OHARRA: Eredu honetan oinarrituz bidaliko dira kontsultak, formatu editagarrian, helbide elektroniko honetara: contratacion@bidasoa-activa.com.

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

ANEXO I

MODELO DE CONSULTAS	
OBJETO DEL CONTRATO	**CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)**
Nº EXPEDIENTE	

D/Dña. ……, con DNI ……., actuando en nombre propio o en representación de ……, con domicilio a efectos de notificaciones en ……., nº de Teléfono ……, nº de Fax …… y correo electrónico ……

SOLICITA

Aclaración a las cuestiones indicadas a continuación en relación con la documentación facilitada para la licitación del contrato de referencia:

CONSULTA	DOCUMENTO Y CLÁUSULA
SE SOLICITA ACLARACION sobre	DOCUMENTO: CLAUSULA:
SE SOLICITA ACLARACION sobre	DOCUMENTO: CLAUSULA:
SE SOLICITA ACLARACION sobre	DOCUMENTO: CLAUSULA:
SE SOLICITA ACLARACION sobre	DOCUMENTO: CLAUSULA:
SE SOLICITA ACLARACION sobre	DOCUMENTO: CLAUSULA:

En ....., a ..... de ..... de 202…

Fdo.:

Sello de la empresa

NOTA: Las consultas se enviarán según este modelo y en formato editable a la siguiente dirección de correo electrónico: contratacion@bidasoa-activa.com

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

II. ERANSKINA

BALIABIDEAK ATXIKITZEKO KONPROMISOA AURKEZTEKO EREDUA

…… jaunak/andreak, NAN ……., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, IFZ ……., **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** kontratatzeko behar den KAUDIMENA osatzeko …. espedientean.

ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DU

Kontratu hori gauzatzeari dagokionez, konpromiso hauek hartzen dituela:

1.- Bere ekoizpen antolamendua atxikitzea.

2.- Kontratuaren funtsezko kontratu betebeharra diren baldintza ekonomiko-administratiboen eta baldintza teknikoen agirietan zehaztutako giza baliabide hauek atxikitzea kontratua gauzatzeko:

- Bertso eskolak koordinatzeko eta haietan bertso eskolak emateko zerbitzuen Koordinatzaile 1, koordinazio lanetan esperientzia duena bi bertso eskolatan gutxienez, urtean gutxienez bederatzi hilabetez, azken hiru ekitaldietan.

- Bertso eskolako irakasle 1, bertso irakasle lanetan esperientzia duena gutxienez bi bertso eskolatan, urtean gutxienez bederatzi hilabetez, azken hiru ekitaldietan.

Zerbitzua hasteko akta sinatzen den unean kontratua gauzatzen hasi aurretik egiaztatuko da baliabide pertsonal horiek badituela eta eskatutako baldintzak betetzen dituela.

3.- Eta jasota gera dadin, aipatutako lizitazio publikorako behar den kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa egiaztatzeko, honako hau sinatzen dut

……n, 202…ko ……ren ……(e)an.

Stua.:

Enpresaren zigilua

(Konpromiso-dokumentu honetan ez da adierazi behar langile horien identifikazioa, ez eta haien lanbide-profilak eta esperientzia zehaztu ere, ereduak jasotzen duen adierazpenetik harago; pertsona-kopurua baino ez da adierazi behar, eta atxikitako langileen kontratuko karguak adierazi)

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

ANEXO II

MODELO DE PRESENTACIÓN DE COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS

D./Dña. ....., con DNI nº....., en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a...) en representación de la empresa ....., y NIF nº ..... a efectos de completar la SOLVENCIA necesaria para la contratación de **LOS SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)** en el expediente nº .....

DECLARA DE FORMA RESPONSABLE

Que en relación con la ejecución del referido contrato, se compromete a:

1.- Adscribir su propia organización productiva.

2.- Adscribir a la ejecución del contrato los medios humanos fijados en los Pliegos económicos administrativos y pliegos técnicos del contrato que constituyen obligación contractual esencial:

- 1 persona Coordinadora de servicios de impartición de docencia y coordinación de bertso eskolas, con experiencia en labores de coordinador en al menos dos bertso eskolas con una duración mínima de nueve meses al año, en los últimos tres ejercicios.

- 1 persona docente de Bertso eskola, con experiencia en labores de profesor/a de bertsos en al menos dos bertso eskolas con una duración mínima de nueve meses al año, en los últimos tres ejercicios.

3.- La totalidad del personal adscrito a las funciones de asesoramiento deberá cumplir los indicados requisitos. La acreditación de la efectiva disposición de dichos medios personales y el cumplimiento de los requisitos exigidos se realizará antes de la iniciación de la ejecución del contrato en el momento de la firma del Acta de inicio del Servicio.

Y para que conste a efectos de acreditar la solvencia económica y financiera necesaria para la licitación pública enunciada, firma la presente

En ....., a ..... de ..... de 202…

Fdo.:

Sello de la empresa

(En este documento de compromiso no se debe indicar ni la identificación de dicho personal, ni detallar sus perfiles profesionales y experiencia más allá de la propia indicación que contiene el modelo; únicamente se debe indicar el número de personas, e indicar los cargos en el contrato del personal adscrito)

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

III ERANSKINA

ABEEren ADIERAZPEN EREDUA

……. jaunak/andreak, helbidea …….. eta NAN …….., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, egoitza soziala ……., IFZ ……, telefono zkia …… eta posta elektronikoaren helbidea ……

ETA

……. jaunak/andreak, helbidea …….. Eta NAN …….., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari gisa, helbide soziala ……., IFZ ……, telefono zkia …… eta posta elektronikoaren helbidea ……

Horiek guztiek beren gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa dute, eta ezagutzen dute Baldintza Ekonomiko-Administratiboen Agiria, **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** prozedura irekiaren bidez kontratatzeko lizitazioa arautuko duena.

ADIERAZTEN DUTE

Formalki Aldi Baterako Enpresa Elkartea osatzeko konpromisoa hartzen dutela, % .....(e)ko eta % .....(e)ko parte hartzearekin eta elkarteko ordezkari edota ahaldun bakar izendatzen dutela ..... jauna/andrea kontratutik ondorioztatzen diren eskubideak eta betebeharrak egikaritzeko gaitasun nahikoarekin kontratua iraungi arte.

ABEEari JAKINARAZPENAK EGITEKO DATUAK

Helbidea (kalea, zenbakia, PK, hiria, herrialdea)	
Arduraduna	
POSTA ELEKTRONIKOA (SPKLren 15. XGrekin bat)	
Telefono zenbakia	

Eta adierazpen honekin ados gaudela frogatzeko, sinatzen dugu

.....n, 20…ko.....ren .....(e)an

Stua.: Stua.:

Enpresaren zigilua *Enpresaren zigilua*

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

ANEXO III

MODELO DE DECLARACION DE UTE

D./Dña.....con domicilio en....., y DNI nº ..... en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a) en representación de la empresa ..... con domicilio social en ....., NIF nº....., Tfno……., y dirección de correo electrónico ……

Y

D./Dña.....con domicilio en....., y DNI nº ..... en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a) en representación de la empresa ..... con domicilio social en ....., NIF nº....., Tfno……., y dirección de correo electrónico ……

Todos ellos en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, con conocimiento del Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas que ha de regir la licitación, por procedimiento abierto, para la contratación de LOS **SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)**

DECLARAN

Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas de.....% y de.....% y que nombran representante o persona apoderada única de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. .....

DATOS PARA PRACTICAR COMUNICACIONES A LA UTE

Dirección (calle, número, CP, ciudad, pais)	
Persona Responsable	
CORREO ELECTRÓNICO (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)	
Nº Teléfono	

Y como prueba de conformidad de esta declaración, la firmamos

En....., a..... de..... de 20…

Fdo.: Fdo.:

Sello de la empresa *Sello de la empresa*

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.51

IV. ERANSKINA

DATU PERTSONALAK AURKEZTEKO EREDUA

…… jaunak/andreak, NAN ……., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, IFZ ……, **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** kontratatzeko behar den …….. espedientean.

ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DU

1.- Ni, erantzukizunpeko deklarazio hau sinatu dudan hau, naizela eskaintza aurkezten duen pertsona entitate edo enpresaren ordezkaria.

2.- Erantzukizunpeko deklarazio hau aurkeztu dudala, bertan bildutako datu pertsonalak barne, datu pertsonal horiek ez daitezen aldi berean agertu nahitaez aukeztu eta sinatu behar diren administrazio-klausula partikularren agiriko gainerako eranskinetan. Horrela, bete egingo dira datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak.

Eta adierazpen honen adostasun-froga gisa, honako hau sinatzen dut

……n, 202…ko ……ren ……(e)an.

Stua.:

Enpresaren zigilua

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.51

ANEXO IV

MODELO DE PRESENTACIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

D./Dña. ....., con DNI nº....., en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a...) en relación con la contratación de **LOS SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)** en el expediente nº .....

DECLARA DE FORMA RESPONSABLE

1.- Que quien firma esta declaración responsable ostenta la representación de la persona, entidad o empresa que presenta la oferta.

2.- Que presenta esta declaración responsable incluyendo los datos personales consignados en la misma a efectos de que dichos datos personales no tengan que ser reproducidos simultáneamente en en el resto de Anexos del pliego de claúsulas administrativas particulares que han de firmarse y presentarse obligatoriamente, a efectos de preservar así el cumplimiento de las normas relativas a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de los datos personales y las normas relativas a la libre circulación de datos.

Y como prueba de conformidad de esta declaración, firmo la presente

En ....., a ..... de ..... de 202…

Fdo.:

Sello de la empresa

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

V. ERANSKINA

BERDINTASUN KONPROMESUA AURKEZTEKO EREDUA

…… jaunak/andreak, NAN ……., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, IFZ ……, **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEKO** behar den …….. espedientean.

ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DU

1.-Ordezkatzen duen pertsonak edo erakundeak ez duela jaso arau-hauste oso astunagatiko zehapenik administrazio-ebazpen irmo baten bidez, ezta epai judizial irmo baten kondenarik ere berdintasunari buruzko betebeharrak ez betetzeagatik.

2.-4/2005 Legeak, otsailaren 18koak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako denak, 24.2. artikuluan xedatutakoaren babesean, diru-laguntzen eta laguntzen onuradun izateko debekuarekin ez du zigorrik jaso.

3.-3/2007 Lege Organikoak, martxoaren 22koak, emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorrerako denak, zehaztutakoa betetzen du.

KONPROMISOAK:

- Erakundeek administrazioaren eskutik laguntza jaso edo horiekin hitzartu ala kontratatzen badute, 4/2005 Legeak, otsailaren 18koak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako denak, ezartzen dituen eskakizunak onartuko dituzte.

- Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiak mintzaira ez-sexistaz baliatuko dira eta emakumeekiko diskriminaziozko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko da. Horrez gain, ondorengo irudiak sustatuko dira: berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukizun partekatua eta rol nahiz genero-nortasunen pluraltasuna.

- Emakumeen eta gizonen berdintasunerako plana, 3/2007 Legeak, martxoaren 22koak, emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorrerako denak, xedatutakoa, bidaliko da (250 langileetatik gorako enpresetarako aplikagarria).Eta adierazpen honen adostasun-froga gisa, honako hau sinatzen dut

……n, 202…ko ……ren ……(e)an.

Stua.:

Enpresaren zigilua

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.51

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

ANEXO V

MODELO DECLARACIÓN DE COMPROMISO CON LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

D./Dña. ....., con DNI nº....., en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a...) en relación con la contratación de los **SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)** en el expediente nº.....

DECLARA DE FORMA RESPONSABLE

1.- Que la persona o la entidad a la que representa no ha sido sancionada por infracción muy grave por resolución administrativa firme ni condenada por sentencia judicial firme por incumplimiento de las obligaciones sobre igualdad.

2.- Que no está sancionada con la prohibición de ser beneficiaria de subvenciones y ayudas públicas en virtud del art. 24.2 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

3.- Que cumple con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Asimismo, **SE COMPROMETE**

- A asumir las obligaciones impuestas por la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, a las entidades que contratan, convenían o reciben ayudas de la Administración.

- A que en toda documentación, publicidad, imagen o materiales se emplee un uso no sexista del lenguaje, a evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y a fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

- Al envío del Plan para la Igualdad de mujeres y hombres, previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad efectiva de mujeres y hombres. (Aplicable a aquellas empresas con plantilla superior a 250 personas).

Y como prueba de conformidad de esta declaración, firmo la presente

En ....., a ..... de ..... de 202…

Fdo.:

Sello de la empresa

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

VI. ERANSKINA

PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA

..... jaunak/andreak, helbidea ..... eta NAN ....., bere izenean edo ..... gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna…), ... enpresaren ordezkari moduan, egoitza soziala ....., IFK ....., telefono zenbakia ..... eta posta elektronikoaren helbidea .....

ETA (ABEEren kasuan)

..... jaunak/andreak, helbidea ..... eta NAN ....., bere izenean edo ..... gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna…), ... enpresaren ordezkari moduan, egoitza soziala ....., IFK ....., telefono zenbakia ..... eta posta elektronikoaren helbidea .....

BERE ERANTZUKIZUNPEAN ADIERAZTEN DU:

1) Konpromisoa hartzen du **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK, BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ, BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** emateko alorrean hiru urterako eta BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAk, hala badagokio, erabakitzen dituen luzapenetan, gehienez ere bi urte gehiago.

2) Konpromisoa hartzen du epe horretan **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** emateko konpromisoa hartzen duela, dagokion ..... BEZa gehituta, hau da, ...euro.

3) Klausula Ekonomiko-Administratiboen Agiria ezagutzen duela, eta agiri horrek bere gain hartzen duela eta bere osotasunean onartzen duela.

.

4) Indarrean dagoen araudiak kontratu hau egiteko eskatzen dituen betekizun eta betebehar guztiak betetzen dituela, bereziki Baldintza Ekonomiko-Administratiboen Agirian aipatzen diren kontratatzeko debekuen ezein kausatan sartuta ez dagoela.

5) Era berean, lanaren eta zergen arloan indarrean dagoen araudia betetzera behartzen dela.

.....(e)n, 20…ko .....ren.....(e)an

Stua.:

Enpresaren zigilua:

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

ANEXO VI

MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA

D./Dña.....con domicilio en....., y DNI nº ..... en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a) en representación de la empresa ..... con domicilio social en ....., NIF nº....., Tfno……., y dirección de correo electrónico ……

Y (en caso de UTE)

D./Dña.....con domicilio en....., y DNI nº ..... en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a) en representación de la empresa ..... con domicilio social en ....., NIF nº....., Tfno……., y dirección de correo electrónico ……

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

1º) Que se compromete a la prestación de los **SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)**, por un plazo de tres años y durante las prórrogas que, en su caso, acuerde la AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A., hasta un máximo de dos años más.

2º) Que durante dicho plazo se compromete a la prestación de los **SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)**., por el precio de……euros, incrementado en el IVA correspondiente, esto es en…….euros.

3º) Que conoce el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas, que expresamente asume y acata en su totalidad.

4º) Que cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato, en especial no estando incurso en ninguna de las causas de prohibición de contratar a las que hace referencia el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas.

5º) Que, asimismo, se obliga al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral y tributaria.

En....., a ..... de..... de 20…

Fdo.:

Sello de la empresa

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

VII ERANSKINA

LANGILEEN ZERRENDA EREDUA

……. jaunak/andreak, NAN …….., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, IFZ ……, **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** kontratatzeko …….. espedientean

ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DU:

1°) Kontratua gauzatzeko atxikiko dituen langileek esperientzia hau izango dute:

PROIEKTU HONETAKO KARGUA	**LANGILEAK (izen-abizenak adierazita)**	**TITULAZIO AKADEMIKOA ETA HIZKUNTZAK**	**ESPERIENTZIA FUNTZIO HAUETAN**	**Aurkezten den ESPERIENTZIA: Balorazioa egin ahal izateko garapen-maila nahikoa duen deskribapena. (Aurretik emandako zerbitzuak, 15. klausulan adierazitako balorazio-irizpideei lotutakoak soilik)**
Bertso eskolak koordinatzeko eta haietan bertso eskolak emateko zerbitzuen Koordinatzaile 1, koordinazio lanetan esperientzia duena bi bertso eskolatan gutxienez, urtean				

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

gutxienez bederatzi hilabetez.				
Bertso eskolako irakasle I, bertso irakasle lanetan esperientzia duena gutxienez bi bertso eskolatan, urtean gutxienez bederatzi hilabetez.				

2º) Konpromisoa hartzen duela esperientzia hori egiaztatzeko, kontratuaren esleipendun proposatuz gero, horretarako eskatutako epean.

.....n, 20…ko.....ren .....(e)an

Stua.:

Enpresaren zigilua

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

ANEXO VII

MODELO DE RELACIÓN DE PERSONAL

D./Dña. ....., con DNI n°....., en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a...) en representación de la empresa ....., y NIF n° ..... , en relación con la contratación de los **SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)** en el expediente n° .....

DECLARA DE FORMA RESPONSABLE:

1°) Que el personal que adscribirá a la ejecución del contrato cuenta con la siguiente experiencia:

FUNCIÓN EN ESTE PROYECTO	**PERSONAL (indicando nombre y apellidos)**	**TITULACIÓN ACADÉMICA E IDIOMAS**	**EXPERIENCIA EN LAS SIGUIENTES FUNCIONES**	**EXPERIENCIA** que se aporta**: Descripción cuyo nivel de desarrollo sea suficiente para poder realizar su valoración** (Servicios prestados con anterioridad exclusivamente la relacionada con los criterios de valoración señalados en la Cláusula 15ª)
Personal Coordinador de servicios de impartición de docencia y coordinación de bertso eskolas, con experiencia en labores de coordinador en al menos dos bertso eskolas con una duración mínima de nueve meses al año.				
Personal docente de Bertso eskola, con experiencia en labores de				

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A

profesor/a de bertsos en al menos dos bertso eskolas con una duración mínima de nueve meses al año.				

2º) Que se compromete a acreditar dicha experiencia, en el caso de ser propuesto adjudicatario del contrato, en el plazo requerido a los efectos.

En....., a ..... de..... de 20…

Fdo.:

Sello de la empresa:

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A

VIII. ERANSKINA

EZAUGARRI SOZIALAK AURKEZTEKO EREDUA

…… jaunak/andreak, NAN ……., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, IFZ ……., Bidasoko Garapen Agentzia SAren (Bidasoa activa – Bidasoa bizirik) **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** kontratatzeko behar den …….. espedientean.

ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DU

Kontratu hori gauzatzeari dagokionez, honako konpromiso hauek hartzen ditu:

1.- Kontratua gauzatzeko (adierazi kopurua) emakume atxikitzea.

2.- Desgaitasuna duten (adierazi kopurua) pertsona kontratua gauzatzeari atxikitzea.

3.- Kontratua gauzatzeko (adierazi kopurua) emakume kontratatzea.

4.- Desgaitasuna duten (adierazi kopurua) pertsona kontratatzea.

Eta adierazpen honen adostasun-froga gisa, honako hau sinatzen dut

……n, 202…ko ……ren ……(e)an.

Stua.:

Enpresaren zigilua

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.51

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

ANEXO VIII

MODELO DE PRESENTACIÓN DE CARACTERÍSTICAS SOCIALES

D./Dña. ....., con DNI nº....., en nombre propio o como …….. (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a...) en relación con la contratación de **LOS SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)** para la Agencia de Desarrollo del Bidasoa, S.A. (Bidasoa activa – Bidasoa bizirik) en el expediente nº .....

DECLARA DE FORMA RESPONSABLE

Que en relación con la ejecución del referido contrato, se compromete a:

1.- Adscribir (indicar número) mujeres a la ejecución del contrato.

2.- Adscribir (indicar número) personas con discapacidad a la ejecución del contrato.

3.- Contratar (indicar número) mujeres para la ejecución del contrato.

4.- Contratar (indicar número) personas con discapacidad para la ejecución del contrato

Y como prueba de conformidad de esta declaración, firmo la presente

En ....., a ..... de ..... de 202…

Fdo.:

Sello de la empresa

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

IX ERANSKINA

KAUDIMEN TEKNIKOA EGIAZTATZEKO EREDUA

…… jaunak/andreak, NAN ……., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, IFZ ……, **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** kontratatzeko behar den KAUDIMEN TEKNIKOA osatzeko ……espedientean

ZERA ADIERAZTEN DU BERE ERANTZUKIZUNPEAN:

xxxxxx honako hauek egin ditu:

EGINDAKO LAN NAGUSIAK

Urtea _____

Kontzeptua	**Bezeroa**	**Urtean gauzatutako zenbatekoa**	**Honako hauek emandako ziurtagiria edo egiaztagiria:**

Horretarako, adierazitako ziurtagirien edo egiaztagirien kopia aurkeztu du.

Eta jasota gera dadin, aipatutako lizitazioan kaudimen teknikoa egiaztatzeko, honako hau sinatzen du:
... (e) n, 202 (e) ko..... .aren..... (e) (a) n.
Sin.:
Enpresaren zigilua

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

Bidasoa activa
Bidasoa bizirik

ANEXO IX

MODELO DE ACREDITACIÓN DE SOLVENCIA TÉCNICA

D./Dña. ....., con DNI nº....., en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a...) en representación de la empresa ....., y NIF nº ..... a efectos de acreditar la SOLVENCIA TÉCNICA necesaria para la contratación de los **SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)** en el expediente nº .....

DECLARA DE FORMA RESPONSABLE

Que XXXXXXX ha realizado los siguientes

Año _____

Concepto: título y proyecto descripción	**Cliente**	**Importe ejecutado en el año**	**Certificado o documento acreditativo expedido por**

Que aporta, a los efectos, copia de los certificados o documentos acreditativos indicados.

Y para que conste a efectos de acreditar la solvencia técnica en la licitación enunciada, firma la presente

En ....., a ..... de ..... de 202…

Fdo.:

Sello de la empresa

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

X ERANSKINA

KONTRATUA GAUZATZEARI ATXIKITAKO LANGILEEN ESPERIENTZIA TEKNIKOA EDO PROFESIONALA EGIAZTATZEKO EREDUA

…… jaunak/andreak, NAN ……., bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritza ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalduna...), …… enpresaren ordezkari moduan, IFZ ……, **BIDASOA-TXINGUDI MUGAZ GAINDIKO PARTZUERGOAK BIDASOA BIZIRIK BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren BIDEZ BULTZATZEN DUEN BERTSO ESKOLAREN JARDUERA KOORDINATZEKO ETA BERTAN BERTSO ESKOLAK EMATEKO ZERBITZUAK** kontratatzeko atxikitako langileen esperientzia teknikoa edo profesionala egiaztatzeko …….. espedientean

ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DU:

Kontratua gauzatzeari atxikiko zaizkion langileen esperientzia teknikoa edo profesionala egiaztatzen duela, honako egiaztagiri hauen bidez:

LANGILEA eta BERE KARGUA PROIEKTU HONETAN (izen-abizenak adierazita)	**EXPERIENTZIA HURRENGO EGINKIZUNETAN**	**Aurkezten den ESPERIENTZIA: Balorazioa egin ahal izateko garapen-maila nahikoa duen deskribapena, (Aurretik emandako zerbitzuak, 15. klausulan adierazitako balorazio-irizpideei lotutakoak soilik)**	**EGIAZTAGIRIAK** Aurkezten dela (ziurtagiriak eta egiaztagiriak)
Bertso eskolak koordinatzeko eta haietan bertso eskolak emateko zerbitzuen Koordinatzaile 1, koordinazio lanetan esperientzia duena bi bertso eskolatan gutxienez, urtean gutxienez bederatzi hilabetez.			
Bertso eskolako irakasle 1, bertso irakasle lanetan esperientzia duena gutxienez bi bertso eskolatan, urtean			

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

gutxienez bederatzi hilabetez.			

.....n, 20…ko……ren…….(e)an

Stua.:

Empresaren zigilua:

ANEXO X

MODELO DE ACREDITACIÓN DE EXPERIENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL DEL PERSONAL ADSCRITO A LA

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
Tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAren kontratazio publikoko espedienteak kudeatzea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzaileak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SAren Kontratatzailearen Profilean.

EJECUCIÓN DEL CONTRATO

D./Dña. ....., con DNI nº....., en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único/a, apoderado/a...) en representación de la empresa ....., y NIF nº ..... a efectos de acreditar la experiencia técnica o profesional del personal adscrito a la ejecución del contrato de los **SERVICIOS DE IMPARTICIÓN DE LA DOCENCIA Y COORDINACION DE LA ACTIVIDAD DE LA BERTSO ESKOLA IMPULSADA POR EL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA-TXINGUDI A TRAVES DE LA AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. (BIDASOA ACTIVA)** en el expediente nº …….

DECLARA DE FORMA RESPONSABLE:

Que acredita la experiencia técnica o profesional del personal que adscribirá a la ejecución del contrato mediante los siguientes medios acreditativos:

PERSONAL Y FUNCIÓN EN EL PROYECTO (Indicando nombre y apellidos)	**EXPERIENCIA EN LAS SIGUIENTES FUNCIONES**	**EXPERIENCIA que se aporta: Descripción cuyo nivel de desarrollo sea suficiente para poder realizar su valoración (Servicios prestados con anterioridad exclusivamente la relacionada con los criterios de valoración señalados en la Cláusula**	**DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA** que se aporta (certificados y documentos acreditativos)
- Personal Coordinador de servicios de impartición de docencia y coordinación de bertso eskolas, con experiencia en labores de coordinador en al menos dos bertso eskolas con una duración mínima de nueve meses al año.			
- Personal docente de Bertso eskola,			

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

con experiencia en labores de profesor/a de bertsos en al menos dos bertso eskolas con una duración mínima de nueve meses al año.			

En....., a ..... de..... de 20…

Fdo.:

Sello de la empresa:

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS

Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
Responsable del tratamiento: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: gestión de los expedientes de contratación pública de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: Perfil del Contratante de AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A.